SWISS NEWS

24
25

MAGAZINE · SUISSE · AU · CŒUR · DE · L'EUROPE

UNE INNOVATION CONSTANTE,
héritière d'une riche tradition

LE RECYCLAGE DES VÊTEMENTS USAGÉS

CANTON DE SAINT-GALL :
université, recherche,
textile et culture

L'INDUSTRIE TEXTILE SUISSE

AVEC TRADUCTIONS
ANGLAISES ET NÉERLANDAISES

ROLEX AND NATIONAL GEOGRAPHIC
PERPETUAL PLANET AMAZON EXPEDITION

DAWA YANGZUM SHERPA,
INTERNATIONAL MOUNTAIN GUIDE

FRANCESCO SAURO, EXPLORER

CRISTIAN DONOSO, EXPLORER

GHISLAIN BARDOUT, EXPLORER

WHAT DO THEY SEEK?

Explorers, adventurers, scientists. Men and women who always broadened the horizons, for all humankind to share. Rolex was at their side when they reached the deepest point in the oceans, the highest summits of the Earth, the deepest jungles and both poles. But now that we know, more than ever, that our world has its limits, why do they continue to venture out there, again and again? Certainly not for kudos, accolades, or an ephemeral record. What they truly seek is to understand more intimately how complex and delicate our planet is, to document its change and how together, we can affect it for the better. So as long as they need it, we will be at their side. Because today, the real discovery is not so much about finding new lands. It's about looking with new eyes at the marvels of our planet, rekindling our sense of wonder, and acting to preserve our pale blue dot in the universe… **Doing our very best for a Perpetual Planet.**

#Perpetual

OYSTER PERPETUAL SUBMARINER DATE

ROLEX
Perpetual Planet Initiative

ROLEX

SOMMAIRE

24 25

L'INDUSTRIE TEXTILE SUISSE

ÉDITORIAUX

+ **DE 1898 À NOS JOURS…** 05
+ **L'INDUSTRIE TEXTILE SUISSE AU FIL DU TEMPS :** 07
  moteur de l'innovation technologique et sociale.
+ **LA SUISSE ET LE LUXEMBOURG** 09
  deux pays innovants.
+ **STABILISATION ET DÉVELOPPEMENT DES RELATIONS AVEC L'UE :** 11
  décisif pour l'industrie suisse.
+ **SUISSE - UE :** 13
  la lente marche vers la délivrance.

L'INDUSTRIE TEXTILE SUISSE

+ **UNE INNOVATION CONSTANTE,** 14
  héritière d'une riche tradition.
+ **COOPERATION IS THE STRENGTH OF THE TEXTILE INDUSTRY** 17
+ **LA BRODERIE** 19
  ou l'excellence saint-galloise.
+ **EN AMONT DE LA MODE,** 22
  place aux créateurs de tissus !
+ **LA MODE AU SOMMET** 27
+ **TISCA TISCHHAUSER AG** 32
  Habiller les trains et les avions.
+ **RECYCLAGE** 35
  La Suisse
  parmi les plus gros consommateurs de mode jetable.
+ **DEMETO** 39
  Recyclage chimique durable du PET et du polyester.
+ **TOURISME INDUSTRIEL ET ARTISTIQUE** 42
  L'industrie textile suisse, sujet de musées et de promenades.
+ **SWISS TEXTILES** 49
  150 years of impact.

CANTON SAINT-GALL

+ **PORTRAIT DE SAINT-GALL** 52
+ **ART NOUVEAU À SAINT-GALL** 54
+ **QUELQUES "MUST" À SAINT-GALL** 58
  De l'Abbatiale à Calatrava.

DIVERS

+ **EVENTS** 62
+ **CHAMBRE DE COMMERCE SUISSE** 66
+ **AMBASSADES** & Associations suisses en Belgique 67

MAGAZINE DE LA CHAMBRE DE COMMERCE SUISSE POUR LA BELGIQUE ET LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Siège de la Chambre
Rue du Mail 13-15
B - 1050 Bruxelles
GSM : +32 493 880 764
Email : info@
chambredecommercesuisse.com

Rédaction
Paul Soyeur - r. du Noyer 291
B - 1000 Bruxelles
psoyeur@gmail.com

Conception et réalisation
Imprimerie de Hoeilaart

Impression
Imprimerie de Hoeilaart
B - 1560 Hoeilaart

Editeur responsable
Philippe Kenel

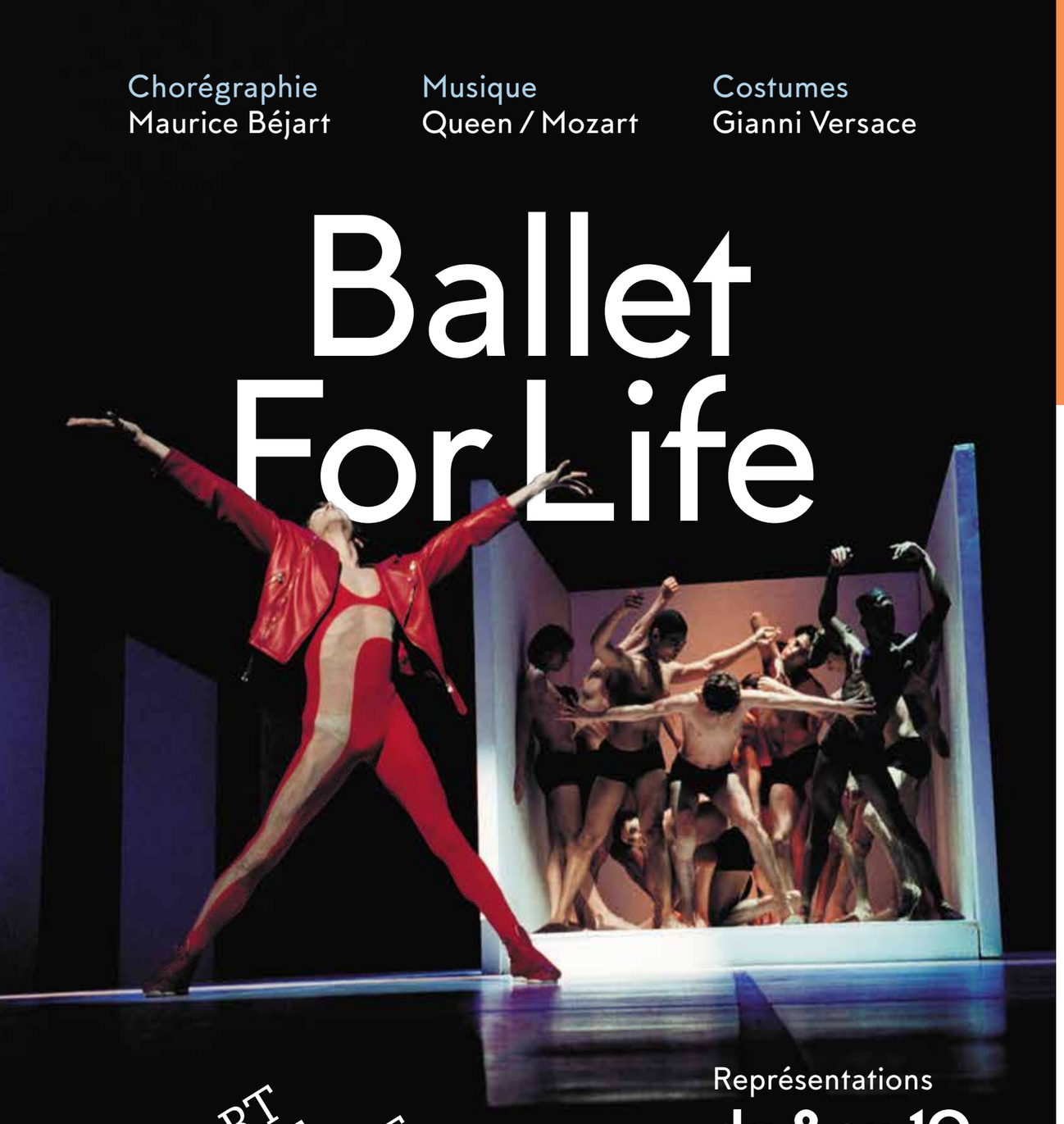
Copyright
En cas de reproduction des textes publiés dans la revue, prière de mentionner la source. Les articles signés n'engagent pas la rédaction.

Chorégraphie
Maurice Béjart

Musique
Queen / Mozart

Costumes
Gianni Versace

Ballet
For Life



BÉJART
BALLET
LAUSANNE

Représentations
du 8 au 10
mai 2025
Stadsschouwburg
Antwerpen / Anvers

bejart.ch

Photo : **François Paolini** — Graphisme : **Avalanche.studio**

De 1898 à nos jours...

Philippe Kenel

La Chambre de Commerce Suisse pour la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg a été créée en 1898. A la question de savoir pourquoi la Suisse avait décidé de créer sa première chambre de commerce à l'étranger en Belgique, un ami belge aujourd'hui décédé m'avait répondu: «Tu sais, à l'époque, la Belgique c'était le Koweit de l'Europe!».

Durant de très nombreuses années, nos activités ont été celles exercées classiquement par une chambre de commerce. Au fil de l'évolution, notamment technologique, notre rôle a évolué.

Quel est-il aujourd'hui? Actuellement, notre chambre de commerce est une plateforme de rencontres entre les milieux belges, européens, luxembourgeois et suisses dans les domaines économique, social, politique et culturel. Pour atteindre cet objectif, nous organisons un certain nombre d'événements aussi bien en Belgique qu'à Luxembourg. Ceux-ci peuvent prendre la forme de cocktails, de conférences ou de dîners. Par exemple, le 26 septembre 2024 aura lieu une visite de l'exposition « Hans Arp – Sophie Taeuber-Arp » à Bozar suivie d'un apéritif. La chambre de commerce a également un certain nombre de rituels. D'une part, lors de l'arrivée d'un ambassadeur de Suisse soit auprès de la Belgique ou du Grand-Duché de Luxembourg, soit en qualité de chef de la Mission suisse auprès de l'Union européenne, nous organisons un dîner en son honneur dont il est l'orateur. D'autre part, chaque année a lieu un cocktail de nouvel an à Luxembourg au début du mois de février et un cocktail d'été au courant du mois de juin en Belgique. Enfin, nous terminons ensemble l'année à l'occasion d'un dîner de Noël qui se veut par définition festif. J'attire l'attention du lecteur sur le fait que nous sommes également à l'entière disposition d'entreprises qui souhaitent que lors d'une réunion en petit comité nous les mettions en contact avec des personnalités dans un domaine défini.

En terme de communication, la chambre de commerce édite chaque année une revue intitulée «Swissnews» qui est consacrée à un sujet spécifique et dont l'un des cantons helvétiques est l'invité. Cette année, le présent numéro porte sur l'industrie textile et le canton invité est celui de Saint-Gall. Le Swissnews sort chaque année à l'occasion du cocktail d'été. Afin de conserver un contact avec nos membres et nos sympathisants, nous envoyons trimestriellement par email une Swissletter qui relate notamment les événements de la chambre de commerce. Il importe de souligner que nous ne recevons aucune subvention. Nous sommes en mesure de réaliser les activités mentionnées ci-dessus uniquement grâce aux cotisations, au sponsoring, aux dons et au travail bénévole de plusieurs personnes.

Sur le plan organisationnel, la chambre de commerce est composée d'un conseil d'administration, d'un comité de direction et d'une assemblée générale. Sont membres du conseil d'administration les dirigeants des grandes entreprises suisses et des associations présentes et actives en Belgique et au Grand-Duché de Luxembourg.

Comme vous le savez, la question des relations entre la Suisse et l'Union européenne est au cœur de la politique helvétique. Au courant des années 80, Me Jean Russotto avait créé le Comité CH-UE qui avait déployé une abondante activité lorsque la question de la participation de la Suisse à l'Espace Économique Européen a été tranchée par le peuple suisse, malheureusement par la négative, le 6 décembre 1992 et lors de la décennie qui s'en suivit. Il y a quelques années, Me Jean Russotto a redonné vie au Comité CH-UE dont il est le président (voir son éditorial ci-après). Ce comité, dont je fais également partie, a comme vocation d'œuvrer aux bonnes relations entre la Suisse et l'Union européenne. Il rencontre un certain nombre de personnalités actives dans ce domaine et organise des événements. Par exemple, le Comité CH-UE a mis sur pied à Lausanne un débat consacré à la problématique de la libre circulation des personnes auquel a notamment participé l'Ambassadeur de l'Union européenne en Suisse, Petros Mavromichalis ainsi que Pierre-Yves Maillard, Président de l'Union syndicale suisse, Conseiller aux Etats.

Comme vous le constatez à la lecture de cet article, les activités de la chambre de commerce ont changé au gré du temps en vertu des évolutions politiques, économiques et technologiques. Une seule chose n'a jamais changé: créer des liens entre les milieux belges, européens, luxembourgeois et suisses.

Pour conclure, je tiens à remercier toutes les personnes sans qui notre chambre de commerce ne pourrait pas vivre. Je tiens à remercier tout particulièrement les membres de notre chambre ainsi que ceux du conseil d'administration et du comité de direction, nos sponsors et tous les milieux diplomatiques.

Philippe KENEL (PKENEL@PPLEX.CH)
Président de la Chambre de Commerce Suisse
pour la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg

Entreprendre, ça se fait avec le bon partenaire d’assurances.

Bellerose, marque belge, et fière de l’être, c’est depuis 30 ans des vêtements de qualité, inspirés, bien coupés. Une enseigne bien établie, qui pourtant innove et évolue face aux nouveaux défis de l’industrie textile.

Une faculté d’adaptation qui nous inspire tous, courtiers comme compagnie d’assurance, en nous poussant à être flexibles pour répondre aux besoins des entrepreneurs et proposer des solutions d’assurance efficaces. Parce qu’aujourd’hui, mieux entreprendre signifie être mieux accompagné.

Contactez votre courtier.

Votre façon d’entreprendre inspire la nôtre.

Votre Courtier Votre meilleure Assurance | baloise

Baloise Belgium SA | Entreprise d’assurances agréée sous le n° de code BNB 0096 | Baloise est le nom commercial de Baloise Belgium SA Siège: City Link, Posthofbrug 16, 2600 Antwerpen, Belgique | TVA BE 0400.048.883 | RPM Antwerpen, division Antwerpen | Tél.: +32 3 247 21 11 Établissement: Boulevard du Roi Albert II 19, 1210 Bruxelles, Belgique Tél.: +32 2 773 03 11 | IBAN: BE31 4100 0007 1155 | BIC: KREDBEBB | info@baloise.be | www.baloise.be ER: Baloise, City Link, Posthofbrug 16, 2600 Antwerpen, Belgique. Vous avez une plainte? Dites-le-nous par courriel à l’adresse plainte@baloise.be, www.baloise.be/plaintes, par courrier ou par téléphone au 078 15 50 56.

ÉDITORIAL

L’industrie textile suisse au fil du temps :

moteur de l’innovation technologique et sociale

Philippe Brandt

Depuis ses débuts, l’industrie textile en Suisse a été un véritable moteur pour le progrès, tant technologique que social.

Le public belge connaît le film « Daens » de Stijn Coninx, basé sur le roman éponyme de Louis Paul Boon, qui raconte l’histoire d’Adolf Daens, un prêtre catholique de la commune belge d’Alost qui s’est engagé dans les années 1890 pour améliorer les conditions de travail dans l’industrie textile locale. Il a notamment lutté contre le travail des enfants qui étaient exploités dans les usines textiles et qui s’endormaient parfois, épuisés, sur leurs métiers à tisser provoquant des accidents terribles.

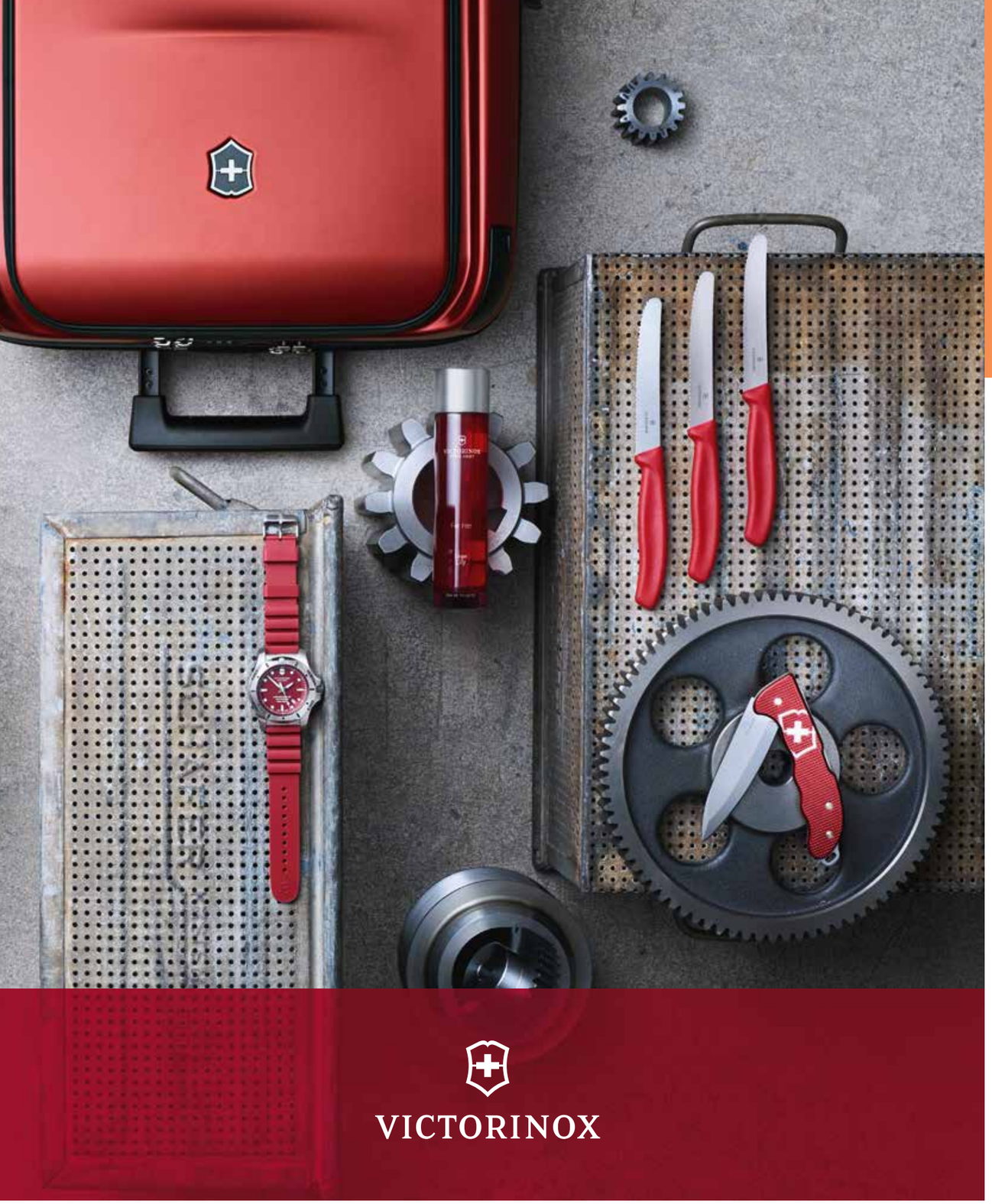
Cette préoccupation pour les conditions de travail va de pair avec le progrès technologique dans l’industrie du textile : avant l’industrialisation, la célèbre broderie de Saint-Gall était fabriquée à domicile et le travail des enfants faisait partie du quotidien. Avec la révolution industrielle, le progrès technologique fait exploser les quantités de textiles produits et les prix baissent. Les enfants étaient désormais envoyés dans les usines : en moyenne, près d’un tiers des ouvriers et ouvrières des usines de l’industrie textile de Suisse orientale avaient moins de 16 ans au 19e siècle. Très vite, on se rend compte que les innovations technologiques exigent aussi des innovations sociales. Ainsi, le canton de Glaris est pionnier européen en la matière en interdisant dès 1846 le travail des enfants en dessous de 12 ans. Progressivement, la législation en matière de droit du travail se développe.

Depuis la Seconde Guerre mondiale, l’industrie textile de Suisse a progressivement perdu en taille et en importance, mais elle a préservé son savoir-faire et son dynamisme. Alors que le secteur comptait dans la seule Suisse orientale environ 87 000 travailleurs vers 1910, le secteur emploie aujourd’hui encore près de 9 400 personnes dans plus de 2 400 entreprises actives dans l’industrie du textile et de l’habillement dans toute la Suisse. Alors que l’industrie textile était autrefois le facteur économique le plus important en Suisse orientale, des produits de niche ou des spécialités innovantes et haut de gamme sont encore fabriqués aujourd’hui en Suisse. C’est cela qui a permis à Saint-Gall de se maintenir à la pointe de la broderie et à rester très présent dans le secteur de la mode. Mais l’industrie textile est bien placée pour savoir qu’elle ne peut jamais se reposer sur ses lauriers et qu’elle doit constamment continuer de tisser la toile de l’innovation : face à la concurrence bon marché, le secteur doit rester vigilant et dynamique. La Suisse s’engage à offrir les meilleurs conditions cadres pour encourager l’innovation – par exemple en maintenant une position de pointe dans le domaine de la formation et de la recherche scientifique.

Mais l’innovation continue également dans le domaine social : en effet, les conditions de travail qui régnaient chez nous au 19e siècle sont aujourd’hui encore trop courantes dans certains pays – raison pour laquelle la Suisse s’engage, tant au niveau national que dans un cadre multilatéral, en faveur d’un monde sans travail des enfants. Tout comme la Belgique, elle soutient l’objectif de durabilité 8.7 de l’Agenda 2030 des Nations Unies pour mettre fin au travail des enfants « sous toutes ses formes » d’ici à 2025.

En Suisse, pour atteindre les objectifs de développement durable, les organisations suisses du textile et du commerce ont lancé, en collaboration avec le Secrétariat d’État à l’économie (SECO) et l’Office fédéral de l’environnement (OFEV), le programme « Textiles durables Suisse 2030 ». Et c’est ainsi que, plus de 200 ans après l’essor technologique provoqué par la révolution industrielle, la Suisse continue inlassablement à innover : autant au niveau social qu’au niveau technologique.

Philippe BRANDT
Ambassadeur de Suisse en Belgique



MADE BY US – LOVED BY YOU
FUNCTIONALITY IS PART OF OUR FAMILY
FROM THE MAKERS OF THE ORIGINAL SWISS ARMY KNIFE™
ESTABLISHED 1884

ÉDITORIAL

La Suisse et le Luxembourg

deux pays innovants

Giancarlo Paduano-Heller

Chères lectrices, chers lecteurs,
J'ai récemment participé à un déjeuner d'affaires au cours duquel l'un des invités a fait remarquer combien il était admirable que la Suisse, sans plantations de café, soit l'un des plus grands exportateurs de café au monde et que notre pays, sans gratte-ciel, abrite l'une des entreprises d'ascenseurs les plus prospères au monde.
La position actuelle de la Suisse à la pointe de l'économie et de la technologie ne va pas de soi, puisque le pays a longtemps été considéré comme le parent pauvre de l'Europe. Des masses de personnes ont émigré des vallées de montagne isolées de la Suisse, pays agricole jusqu'aux premières décennies du 20e siècle, pour tenter leur chance à l'étranger. Le manque de ressources naturelles, la rareté des terres agricoles et la pauvreté nous ont rendus inventifs et ont fait de l'inventivité l'une de nos vertus.
L'interaction de nombreux facteurs - sociaux, politiques et géographiques - a façonné notre mentalité au fil des ans et fait des Suisses l'un des peuples les plus créatifs et les plus innovants. Il n'est donc pas surprenant que les entreprises suisses réussissent depuis des décennies dans de nombreux secteurs grâce à leur grande capacité d'innovation et que la Suisse soit considérée depuis douze ans comme le pays le plus innovant du monde.

L'innovation dans l'industrie textile.
Ce grand potentiel peut également être illustré par l'exemple de l'industrie textile, le thème principal de ce numéro de SwissNews. Broderie de Saint-Gall, dentelle de Neuchâtel, industrie zurichoise de la soie, etc. L'industrie textile suisse est une histoire de succès et de crises. Aujourd'hui, peu de choses rappellent la splendeur d'antan, mais les dentelles et broderies traditionnelles sont toujours très appréciées par les créateurs de mode. Parallèlement, on fabrique de plus en plus de textiles ultramodernes. Ce qui était autrefois des ateliers de tissage sont aujourd'hui des laboratoires high-techs d'instituts de recherche et d'entreprises. *Switzerland Innovation*, la Fondation suisse pour l'innovation, soutient la recherche et le développement de textiles high-tech dans son domaine «*Manufacturing and Materials*». Grâce à sa médiation et à son soutien, deux entreprises issues de secteurs différents se sont par exemple associées pour poursuivre le développement d'une technologie de gilets réfrigérants qui peut refroidir la température de la peau jusqu'à 5 degrés. Une technologie très innovante qui, grâce à ce partenariat, devrait désormais être utilisée dans le secteur de la construction.
Le *laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherche* (Empa) s'occupe intensivement des innovations en matière de fibres et de textiles. Ainsi, ses chercheurs développent actuellement un procédé permettant de fabriquer des fibres textiles écologiques et hydrofuges pour les maillots de bain et les vestes de pluie.
Qu'il s'agisse de vêtements de sport climatisants, de T-shirts équipés de capteurs ou de textiles dans la technique médicale comme les implants pour remplacer des vaisseaux sanguins ou des valves cardiaques : L'esprit d'innovation suisse montre que la tradition millénaire de la production textile est devenue une branche qui laisse une grande place à l'innovation.

L'innovation est également un facteur clé au Luxembourg.
D'une certaine manière, l'industrie sidérurgique a été au Luxembourg ce que l'industrie textile a été à la Suisse : l'un des piliers de la richesse industrielle et de la modernisation du pays. Afin de réduire sa dépendance vis-à-vis du secteur industriel, le Luxembourg a créé dès 1984 l'agence nationale d'innovation, *Luxinnovation*, dans le but de soutenir la diversification économique du pays.
Au Luxembourg aussi, l'histoire a montré que l'innovation est le moteur de tout progrès social et de toute croissance économique. La transformation de la structure économique du Luxembourg entre le 19e siècle, lorsque le pays était encore un petit pays agricole économiquement insignifiant, et aujourd'hui a été une transition radicale et rapide de l'industrie sidérurgique dominante vers une économie de services. Aujourd'hui, le Luxembourg est une place financière importante et possède l'un des produits intérieurs bruts par habitant les plus élevés au monde.

CH-LU des partenariats innovants pour l'avenir ?
L'un des domaines dans lesquels la Suisse et le Luxembourg pourraient développer leur coopération est l'espace. La Suisse joue un rôle de plus en plus important dans ce domaine et enverra bientôt son deuxième astronaute dans l'espace (après Claude Nicollier, Marco Sieber). Au Luxembourg, l'industrie spatiale s'est fortement développée ces dernières années. Le pays est le siège de SES, le leader mondial des communications par satellite, et sa contribution financière aux différents programmes de l'ESA s'élève à 127 millions d'euros pour la période 2023-2027. Les deux pays coopèrent dans différents organes et projets, comme par exemple dans le cadre du projet Artemis de la NASA pour l'exploration de la Lune. Une nouvelle étape dans la coopération dans ce domaine sera franchie cette année avec notre collaboration avec l'Asteroid Foundation Luxembourg et la participation du Dr Simon Grimm de l'ETHZ à l'Asteroid Day Festival fin juin. Si vous habitez au Luxembourg, participez-vous aussi au festival !
Au terme de cet article, je tiens à remercier chaleureusement le président Philippe Kenel et tous les membres au Luxembourg pour les invitations et les discussions stimulantes lors des événements conviviaux de la Chambre de commerce auxquels j'ai pu participer depuis ma prise de fonction en août dernier.

Je vous souhaite une bonne lecture de ce SwissNews !

Giancarlo PADUANO-HELLER
Chef de Mission adjoint,
Ambassade de Suisse au Grand-Duché de Luxembourg

Hans/Jean Arp & Sophie Taeuber-Arp
Friends, Lovers, Partners

20 Sept.'24 »⟶ 19 Jan. '25 at Bozar

Vivez une soirée unique «Networking & Art» à Bozar !

Envie de découvrir l'univers de Hans/Jean Arp avec ses formes biomorphiques, ses collages et ses sculptures, et l'approche colorée et géométrique de Sophie Taeuber-Arp ? Plongez au coeur de l'oeuvre de deux personnalités suisses centrales de l'art abstrait du XXe siècle, en organisant un événement exclusif de networking lors d'une nocturne privée. Le soir, lorsque les portes de l'exposition se ferment au public, nous les ouvrons à nouveau, spécialement pour vous et vos invités.

Bozar propose à votre entreprise de soutenir sa programmation artistique en vous associant à cette exposition majeure. Le Palais des Beaux-Arts a l'ambition de développer des partenariats étroits avec le secteur privé, basé sur une vision et des valeurs communes partagées.
Grâce à votre contribution, vous vous associez aux missions de Bozar en nous permettant de concevoir un programme artistique ambitieux et de rendre la culture accessible à tous.

Si vous souhaitez soutenir Bozar ou organiser une nocturne,
contactez Hélène Fraipont : helene.fraipont@bozar.be ou +32 494 573 578

Photo: E. Linck: Sophie Taeuber and Hans Arp in front of puppets, 1918, Stiftung Arp e.V., Berlin/Rolandswerth

ÉDITORIAL

Stabilisation et développement des relations avec l'UE :
décisif pour l'industrie suisse

Rita Adam

L'Union européenne (UE) est de loin la principale partenaire commerciale de la Suisse. Environ 50% des exportations suisses y sont destinées et près de 70% des importations en proviennent. Inversement, la Suisse est la quatrième partenaire commerciale de l'UE pour les marchandises et la troisième pour les services et les investissements. Chaque jour ouvrable, des biens d'une valeur de plus d'un milliard d'euros sont échangés entre la Suisse et l'UE.

Ces échanges très importants reposent en grande partie sur les nombreux accords bilatéraux conclus entre la Suisse et l'UE. Ces accords permettent à l'économie suisse de participer au marché intérieur de l'UE dans des secteurs d'intérêt commun. En parallèle, 33 accords de libre-échange avec 43 partenaires favorisent le commerce entre la Suisse et des pays hors UE. **Cette ouverture économique est d'une grande importance pour la Suisse**. Elle constitue la base d'une industrie d'exportation florissante et axée sur l'innovation.

L'histoire du succès de la Suisse en tant que nation exportatrice trouve ses origines dans la filière textile. Grâce à sa capacité d'adaptation et d'innovation, celle-ci a su surmonter les défis structurels et conjoncturels au fil des décennies. Comme d'autres secteurs industriels en Suisse, l'industrie textile a misé avec succès sur le développement de produits innovants et de haute qualité.
De nombreuses entreprises sont ainsi devenues des fournisseurs de premier plan dans des marchés de niche. Aujourd'hui, l'industrie textile suisse est **intégrée dans des chaînes de valeur globales et bénéfice d'une forte demande dans le monde entier**. En 2022, les exportations suisses de textiles et de vêtements ont dépassé les 2 milliards d'euros.

Des **conditions-cadres stables et favorables** sont importantes pour garantir et développer cette situation. La Suisse s'efforce ainsi d'assurer son accès aux marchés internationaux. Le marché le plus important pour l'industrie suisse, y compris l'industrie textile, reste de loin le marché intérieur européen. Le Conseil fédéral s'efforce donc de **stabiliser et de développer les relations bilatérales avec l'UE**.

Suite à une longue phase d'exploration, **la Suisse et l'UE ont entamé en mars 2024 des négociations sur un paquet d'accords**. La garantie d'un accès sans obstacle au marché intérieur de l'UE constitue la pierre angulaire de ce paquet. Cet accès doit permettre à l'industrie suisse de continuer à profiter de l'intégration dans les chaînes de valeur européennes. Concrètement, il s'agit d'actualiser les cinq accords d'accès au marché existants – comme l'accord sur la reconnaissance mutuelle en matière d'évaluation de la conformité, important pour l'industrie textile – et de conclure de nouveaux accords sectoriels dans les domaines de l'électricité et de la sécurité alimentaire. Le paquet comprend également la participation systématique de la Suisse aux programmes de l'UE, notamment dans les domaines de la recherche et de l'innovation (Horizon Europe), qui sont très importants pour maintenir la capacité d'innovation de l'économie suisse. Un nouvel accord de coopération dans le domaine de la santé fait également partie du paquet de négociation. Celui-ci est complété par des éléments institutionnels, notamment la reprise dynamique et le règlement des différends, et par des règles sur les aides d'État. En ce qui concerne la libre circulation des personnes, la Suisse tient à protéger le niveau de ses salaires et à accueillir une immigration adaptée à son marché du travail afin de protéger son système social. Enfin, une contribution régulière en faveur de certains États membres de l'UE fait aussi partie du paquet.

Nous allons maintenant au-devant de négociations intenses dans les différents domaines du paquet. La Mission de la Suisse auprès de l'UE est consciente de la grande importance de ces négociations pour la population et l'économie suisses et fait donc du soutien à ces négociations une priorité absolue. En tant que Cheffe de Mission, je suis reconnaissante de pouvoir compter sur une équipe hautement compétente et motivée, où chacun s'identifie à ses tâches et peut ainsi contribuer au succès des négociations. Ainsi, nous œuvrons pour que l'industrie textile et l'économie suisse dans son ensemble puissent continuer à compter sur des conditions-cadres stables et des marchés ouverts.

Rita ADAM
Ambassadrice, Cheffe de la Mission de la Suisse auprès de l'UE

Selon l'accord de Paris sur le climat, l'Europe doit atteindre la neutralité climatique d'ici 2050. Pour atteindre cet objectif, nos modes de vie et de production doivent évoluer pour permettre une transition durable de l'économie.

La durabilité
un projet commun en Europe

Ce changement représente un défi particulièrement important pour le secteur du textile. Avec les prochaines réglementations de l'UE, qui ont pour objectif de mettre en place une économie circulaire pour tous les produits textiles disponibles sur le marché de l'UE, la branche devra opérer de grands changements. Les entreprises textiles suisses contribuent à la mise en œuvre de l'économie circulaire grâce à de nombreuses innovations.

La Suisse doit suivre les efforts de l'UE en matière de durabilité. Seuls des réglementations uniformes et des objectifs communs peuvent garantir une coopération efficace entre les pays européens. Cela est d'autant plus nécessaire pour que les produits textiles suisses puissent continuer à circuler au sein du marché intérieur de l'Union européenne.

Une transition durable de l'économie n'est possible que par-delà les frontières. La coopération entre les institutions privées et publiques, les régions et les pays voisins est indispensable si nous voulons atteindre la neutralité climatique en Europe d'ici 2050. Mettons-nous au travail !

OUVERTE SOUVERAINE
Pour une politique européenne constructive

www.ouverte-souveraine.ch

SWISS TEXTILES

ÉDITORIAL

Suisse - UE :
la lente marche vers la délivrance

Jean Russotto

La négociation entre la Suisse et l'UE, communément et inexactement appelée « Bilatérales III », a débuté le 19 mars, sur de bonnes, si ce n'est excellentes, bases. Un accord général, juridiquement non contraignant entre les parties dit « Common Understanding », accompagné d'un mandat de négociation ont été finalisés et rendus publics avant le départ des négociations. Pleine transparence qu'il faut saluer.

Que constatons deux mois après? Environ cent personnes de part et d'autre négocient d'une façon parfaitement orchestrée: 14 groupes de travail avec plus de trois rondes de négociations déjà entreprises, c'est là un très bon début. On aurait pu dès lors croire que la négociation avancerait rapidement, vu le temps passé précédemment, dans de longues et complexes discussions exploratoires, avec des définitions précises des zones dites « d'atterrissage » et des objectifs à atteindre. La rapidité, le vite-fait ainsi que la précipitation ne sont pas des caractéristiques suisses. L'UE, quant à elle, est tout autant méticuleuse et tracassière. Résultat: le rythme de la négociation est lent et précautionneux, dans une atmosphère néanmoins constructive. On s'étonne, un peu surpris et Pentecôte aidant, cette négociation semble prendre la forme d'une procession d'Echternach, Grand-Duché de Luxembourg. Des milliers de participants - pèlerins - ne font pas vraiment deux pas en arrière et trois pas en avant, mais bien plutôt des pas obliques, de gauche à droite tout en avançant. Il en va de la sorte de la négociation.

Les deux parties, en effet, ont, probablement avec raison, remis en question certains points du Common Understanding, cet accord clé, base sur laquelle s'appuie la négociation. D'où un ralentissement compréhensible qu'on explique comme une stratégie de musculation négociatrice. Pas autre chose, peut-être, que de réclamer du nouveau pour bien marquer son territoire de part et d'autre. Aucune raison, d'être inquiet, dit-on un peu rapidement. On appréciera différemment cette semi-euphorie.

L'UE semble avoir remis en question des principes fondamentaux et la Suisse en fait pareil. Dit autrement, le Common Understanding n'est plus sacré. Il n'est qu'une base et le vrai travail de détail a commencé. Faut-il être surpris? Certainement pas; une négociation de cette envergure n'est pas une sinécure.

Exemples: Suisse et UE s'interrogent sur la portée exacte de la reprise dynamique du droit européen. L'UE questionne de même les mesures transitoires destinées à faciliter le retour de la Suisse dans le programme Horizon. L'UE semble vouloir examiner à la loupe toutes les aides d'état suisse. Une discussion est aussi engagée sur la suppression de la clause de sauvegarde dans l'accord sur la libre circulation des personnes. On parle aussi de l'éventuel négociation de l'accord de libre-échange de 1972 entre la Suisse et l'UE. Et léger coup de tonnerre: la problématique de la régularité et la qualité des transports publics ferroviaires en Suisse et leur connexion au réseau international. C'est là une liste essentiellement exemplaire qui pourrait rapidement varier à l'heure de l'impression de cette chronique.

Autre crainte: l'UE entend boucler la négociation pour 2024, ce qui, de l'avis général, est une intelligente gageure. Un calendrier plus réaliste se situe en 2025 pour la conclusion de la négociation et, en toute vraisemblance avec un référendum populaire en 2026. Il y a donc urgence de progresser vite mais bien, sans brader le fond d'une série d'accords qui, en fin de compte, devront être approuvés par le peuple et les cantons, ce dernier aspect demeure encore ouvert.

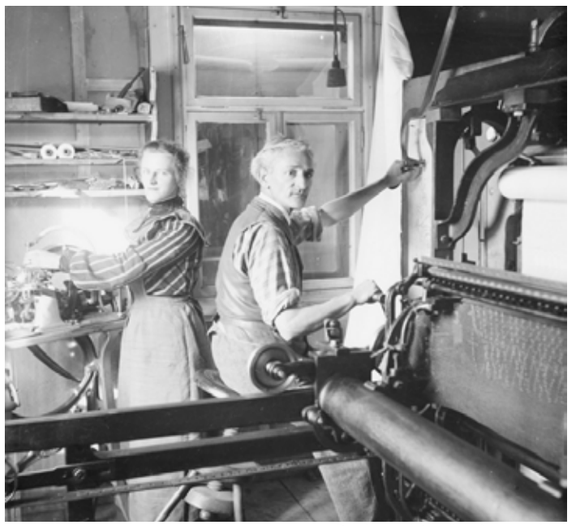
Il est du devoir des milieux politiques et certainement économiques d'apporter un soutien concret à ces différents accords dont l'importance pour la Suisse est capitale. C'est ce que souhaite ardemment le Comité Suisse-UE de notre Chambre. Reste à savoir si le paquet final sera suffisamment équilibré pour la Suisse, ce qui pour l'instant n'est pas clair. Les mois qui viennent apporteront peut-être l'apaisement et la délivrance.

Jean RUSSOTTO
Président du Comité CH-UE

Fin de rédaction : 1er mai 2024

Une innovation constante,

héritière d'une riche tradition



Brodeur saint-gallois à sa machine

Comparé aux secteurs pharmaceutique, agro-alimentaire ou financier, reconnaissons que le secteur textile ne pèse plus très lourd dans le PIB suisse aujourd'hui.

Le secteur textile a pourtant été très important pour la Suisse. D'abord avec la production de toiles de **lin**, sorte d' "or blanc" jusqu'au début du 18e siècle, puis avec la fabrication de tissus en coton, travaillé pour la première fois en Suisse en 1721.
Le **coton** connaît sa grande période industrielle de 1750 à 1850, en particulier en Suisse orientale, avec deux types de production : à Zurich, le marché est dominé par les marchands-fabricants, tandis que les Glaronnais optent pour une production qui se fait essentiellement à domicile selon le *Verlagssystem*.

Lorsque suite aux échanges avec l'Orient, la mode des Indiennes se répand en Europe au 18è siècle, les Glaronnais vont s'en faire une spécialité, rivalisant avec les Anglais et les Français : la première fabrique d'indiennes suisse est créée à Glaris par Johann Heinrich Streiff.
Précieuses auxiliaires, les premières machines à tisser arrivent en Suisse vers 1800.

Avec l'invention du métier à broder, vers 1850, la **broderie** s'est substituée à l'industrie du coton et Saint-Gall en devient le centre, notamment grâce à la machine à broder Schiffli, inventée par Isaac Gröbli. En 1890, plus de 19.000 machines à broder sont en service. Tant et si bien qu'à la veille de la première guerre mondiale, la broderie de Saint-Gall représente 50 % de la production mondiale.

Côté historique toujours, mentionnons que le secteur du textile, en particulier en Suisse orientale, a bénéficié de moyens de transport propices au commerce.
Ainsi le Rhin permet l'exportation vers l'Allemagne et la France.
Plus localement, le Lac de Constance permet de relier la Suisse, l'Allemagne du Sud et l'Autriche, comme le fait aujourd'hui le train régional dit des Trois Pays qui fait la navette entre Romanshorn, dans le Canton de Thurgau et Lindau-Reutin, en Bavière, en passant par les cités suisses de Rorschach et St.Margrethen et par Brégenz, capitale du Voralberg en Autriche.

La Première Guerre mondiale a mis fin à l'âge d'or de la broderie en Suisse orientale et la filière économique a perdu de son importance.
Pourtant, aujourd'hui encore, de nombreuses entreprises de Suisse orientale comptent parmi les prestataires les plus importants et les plus innovants du secteur textile et d'industries apparentées, de la Haute Couture à la décoration en passant par la technique médicale. Grâce à leur créativité, à leur force d'innovation, à leur précision et à leur fiabilité.

Mentionnons les broderies destinées à la Haute-Couture, signées Foster-Rohmer, le prêt-à-porter proposé par Akris, les vêtements de sport et outdoor, conçus par Muntagnard ou Mammut, les sacs et accessoires signés Freitag, pour citer quelques marques-phares.

Broderie de Saint-Gall

Le textile, c'est aussi bien plus que la mode, puisqu'il y a aussi les tissus d'ameublements, telles les créations de Création Baumann, les textiles techniques utilisés en bâtiment ou en industrie, dont Sefar est le leader mondial, les textiles médicaux où seront évoquées les firmes Schwob ou Bischoff Textil.

Avec les préoccupations écologiques actuelles, on se doit aussi d'évoquer le recyclage des vêtements usagés, autant par le recycling que par l'upcycling. A ce titre, les procédés de récupération des fibres de base sont une préoccupation essentielle. La firme GR3N de Chiasso est un partenaire central du projet **Demeto** de récupération des fibres de coton et de polyester.

Enfin, l'on ne peut pas parler du secteur textile suisse sans faire référence aux musées et aux parcours culturels qui lui sont consacrés.

Le Musée du Textile à Sant-Gall

Mentionnons tout d'abord le Musée du Textile à Saint-Gall, créé en 1887 déjà, riche d'une importante bibliothèque du Textile, ainsi que le chemin du Textile, à Saint-Gall toujours.

Mais il y a bien d'autres endroits où aller à la rencontre de ce passé glorieux qui peut aussi être source d'inspiration pour les créateurs et entrepreneurs d'aujourd'hui. Citons le Musée Saurer à Arbon, l'évocation de la dynastie textile des Zellweger à Trogen ou le Musée Neuthal de la culture textile et industrielle à Bäretswill.

Vu son importance, le secteur textile a toujours été à l'origine d'associations : la première corporation de tisserands a été créée à Saint-Gall en 1438 !

Aujourd'hui, la Fédération textile suisse fête ses 150 ans, rappelant, comme vous le lirez par ailleurs, qu'actuellement, ce ne sont plus les grandes usines de transformation du coton qui dominent, mais des petites entreprises de haute technologie.

NL

TOEKOMSTGERICHTE INNOVATIE GEBOUWD OP EEN RIJK VERLEDEN

De textielsector is altijd erg belangrijk geweest voor Oost-Zwitserland, dankzij linnen stoffen, een soort «wit goud», de productie van katoenen stoffen en, vanaf 1850, borduurwerk, waarvan het centrum in St. Gallen is gelegen.

Vandaag de dag behoren een aantal bedrijven in Oost-Zwitserland tot de meest innovatieve aanbieders van textiel en aanverwante industrieën, van haute couture en decoratie tot medische technologie en technische weefsels. Dankzij hun creativiteit, innovatiekracht, precisie en betrouwbaarheid.

Aangezien de Zwitsers grote consumenten zijn van 'fast fashion' kleding, moeten we het ook hebben over het recyclen van gebruikte kleding. Processen voor het terugwinnen van basisvezels zijn een belangrijk aandachtspunt. GR3N in Chiasso is een belangrijke partner in het Demeto project om PET- en polyestervezels terug te winnen.

Tot slot kunnen we het niet over de Zwitserse textielsector hebben zonder te verwijzen naar de musea en culturele routes die eraan gewijd zijn. Hiertoe behoren het Textielmuseum en het Textielpad in St. Gallen.

Commerce et Industrie à St. Gall, peinture d'Emil Rittmeyer, 1881

Cela engendrera-t-il un retour de la production locale ? Beaucoup l'espèrent, d'autres en doutent... L'avenir tranchera !

Autre association fort active, Textilland Ostschweiz est soutenue par les principales entreprises textiles de Suisse orientale, par les destinations touristiques des cantons de Saint-Gall et des deux Appenzell ainsi que par des hôtels renommés de la région.
Fondée en 2010, elle compte une cinquantaine de membres et développe des offres touristiques qui font vivre le savoir-faire et le patrimoine textile de la Suisse orientale.
Depuis sa reprise par la Région en 2019, c'est St.Gallen-Bodensee Tourism qui est responsable de la gestion et de la poursuite du développement du contenu.

Une belle façon de faire d'un passé prestigieux un contributeur, minime certes, mais contributeur quand même, au PIB de la Suisse contemporaine... Une expérience et une tradition qui peuvent aussi donner des idées à certains. L'entrepreneuriat n'a pas qu'une source unique : avant la formation technique et managériale, il faut d'abord faire naître des projets !

Paul SOYEUR

Une robe exposée

EN

FORWARD-LOOKING INNOVATION BUILT ON A RICH PAST

The textile sector has always been very important for Eastern Switzerland, thanks to linen cloth, a kind of «white gold», the manufacture of cotton fabrics and, from 1850 onwards, embroidery, the centre of which is located in St. Gallen.

Today, a number of companies in Eastern Switzerland are among the most innovative providers of textiles and related industries, from haute couture and decoration to medical technology and technical fabrics. Thanks to their creativity, innovative strength, precision and reliability.

As the Swiss are big consumers of 'fast fashion' clothing, the recycling of used clothing should be mentionned. Processes for recovering basic fibres are a major concern. GR3N in Chiasso is a key partner in the Demeto project to recover PET and polyester fibres.

Finally, we can't talk about the Swiss textile sector without referring to the museums and cultural trails dedicated to it. These include the Textile Museum and the Textile Trail in St. Gallen.

GESTRUST SA

7 Rue du Mont Blanc, 1211 Genève 1, Suisse
Tél: +41 22 731 57 70, Fax: +41 22 731 52 83
Email : info@gestrust.ch
Web: www.gestrust.ch

DES SOLUTIONS À PORTÉE DE MAIN

Professionnel, Personnalisé, Efficace et Confidentiel

Gestrust SA combine un large éventail de services financiers consultatifs pour des actifs particuliers et de sociétés en fonction des besoins spécifiques:

- Constitution de sociétés et administration
- Prestation d'administrateur
- Services de secrétariat aux compagnies
- Services de désigné
- Services fiduciaires
- Constitution et administration de Trusts
- Obtention de facilités bancaires et de financement
- Déménagement
- Restructuration de l'immobilier
- Planification successorale internationale

Axée sur le service

Une gestion productive pour atteindre les objectifs financiers.

Intégrité et fiabilité

L'expertise de nos professionnels spécialisés dans un plan cohérent et complet.

Un réseau mondial

Véritablement mondiale avec un réseau de sociétés affiliées situées dans le monde entier.

WWW.GESTRUST.CH

Cooperation is the strength of the textile industry

SWISS TEXTILES

GLOBAL TEXTILES

UNIQUE TEXTILES

Alongside innovation, the most important characteristic of the Swiss textile industry is its international focus. In hardly any other industry are the processes as internationally organised as in this sector. In Europe, a cross-border cluster has formed in the industry. Research and design take place in Switzerland, the required yarns are produced and woven in Italy, the fabric is finished in Germany, made up in Romania, and ultimately sold in France. Ideally, this is done by using the cumulation mechanism, which provides duty-free treatment.

The Swiss textile industry is European

Various statistics show how integrated the Swiss textile and clothing industry is in this cross-border cluster. For example, over two thirds of all imports and exports of the sector are generated in trade with EU member states. Vice versa, Switzerland is also the most important export market for the European textile industry. The capital stock of Swiss textile and clothing companies in the EU amounts to almost 1.7 billion euros. A quarter of the labour force in the Swiss textile manufacturing industry are EU citizens. Companies in our industry therefore interact closely with their European partners.

Both sides benefit from the bilateral partnership

The relationship between Switzerland and the EU is a true success story. A comprehensive free trade agreement, which was concluded back in 1972. Various customs agreements that structure joint trade relations. Finally, the important Bilateral Agreements I and II, which characterise the special bond between Switzerland and the EU like almost nothing else. This cooperation must be continued. Following the unnecessary termination of the further development of the bilateral agreement in 2021, negotiations on a new bilateral package are now in progress again.

Swiss Textiles fully supports the negotiations on a new bilateral agreement. The importance for the European textile cluster becomes clear when you take a closer look at the areas under negotiation:

- Full association with the Horizon Europe research programme guarantees that Switzerland's top researchers can collaborate with their European counterparts. This is the only way to ensure that the cross-border cluster remains innovative and competitive.
- The internal market is based on equivalent products and low administrative barriers. The mutual recognition agreement allows both Swiss and EU companies to offer goods in the different markets without any complications.
- The electricity agreement guarantees that Switzerland and its neighbouring countries can rely on a secure energy supply even in the event of a power shortage.
- The free movement of persons means that skilled workers can easily work in both the EU and Switzerland, ensuring that expertise remains in the region.

There are indeed issues that are criticised by certain circles on both sides. However, it is important to look at the overall package, which is clearly in favour of both the EU and Switzerland.

Global sustainability through cooperation

Another topic that is of great importance to the textile and clothing industry is sustainability. In this sector in particular, the EU is in the process of making trend-setting decisions with its Textile Strategy, which will have far-reaching consequences worldwide. Here, too, it is necessary to focus on the big picture. In addition to easily realisable and efficient solutions, cooperation with other countries is of great importance. This starts with Switzerland but applies to the whole world. We need solutions that can be practically implemented by SMEs especially and that are also supported by the global market. A constant exchange between the most important trading partners and representatives from the private sector is therefore essential. For example, Swiss Textiles has long maintained close and productive contact with Euratex and the other national partner associations.

In times of global instability and protectionism, close trading partners must reflect on their common values and work together. Only through joint efforts will it be possible to face these global challenges. Swiss Textiles consequently supports the continuation of the bilateral approach. Only with intact framework conditions is it possible for the economy to hold its position against foreign competition. It is also important that both the domestic economy and the most important trading partners act together. Otherwise, Europe as a business location risks falling further behind in global comparison.

FR **LA COOPÉRATION EST LA FORCE DE L'INDUSTRIE TEXTILE**

L'industrie européenne du textile et de l'habillement forme un cluster transfrontalier. Pour que cette coopération fonctionne, il faut des conditions-cadres appropriées. C'est pourquoi Swiss Textiles soutient les négociations sur un nouvel accord bilatéral entre la Suisse et l'UE, ainsi qu'une coopération accrue entre les différents pays et les acteurs du secteur privé, par exemple dans le cadre de la stratégie textile de l'UE. Seule une coopération fructueuse permettra à l'Europe de maintenir sa position dans une situation mondiale incertaine.

NL **SAMENWERKING IS DE KRACHT VAN DE TEXTIELINDUSTRIE**

De Europese textiel- en kledingindustrie vormt een grensoverschrijdend cluster. Om deze samenwerking te laten werken, zijn passende randvoorwaarden nodig. Swiss Textiles is daarom voorstander van onderhandelingen over een nieuw bilateraal akkoord tussen Zwitserland en de EU, en van meer samenwerking tussen de verschillende landen en particuliere spelers, bijvoorbeeld in het kader van de textielstrategie van de EU. Alleen een vruchtbare samenwerking zal Europa in staat stellen om zijn positie in een onzekere wereldwijde situatie te behouden.

La broderie ou l'excellence saint-galloise

Machine à broder avec pantographe

Nœud papillon Gallus Bear

Les cravates, pochettes et accessoires GALLUS BEAR

Comme dit dans l'introduction, c'est avec l'invention du métier à broder, vers 1850, que l'art de la broderie se substitue à l'industrie du coton et que Saint-Gall en devient le centre, notamment grâce à la machine à broder multi-aiguilles Schiffli, inventée par Isaac Gröbl. Celui-ci remplace la broderie entièrement réalisée à la main, processus lent et laborieux.
Les premières machines fonctionnaient à la vapeur et disposaient d'un nombre limité d'aiguilles ; au fil du temps, elles ont été adaptées pour fonctionner à l'électricité et pouvaient avoir jusqu'à 15.000 aiguilles. Elles sont toujours utilisées, même si elles ont été largement remplacées par des machines à broder informatisées,

La broderie, c'est assurément un art, comme en témoignent les récentes créations d'un typographe devenu créateur de cravates, de nœuds papillons et de pochettes en broderie de Saint-Gall.

L'idée d'exploiter ce créneau est venue à Paddy Floor en juillet 2020 lorsqu'il découvre une cravate datant de 1860 dans le Musée du textile de Saint-Gall. Cela lui paraît tout de suite évident : l'accessoire masculin et les broderies de Saint-Gall vont merveilleusement bien ensemble !

Désormais, lui qui est alors chef de projet dans le domaine des médias numériques, devient également entrepreneur de mode.
Et rejoint ainsi l'univers parental : sa mère est couturière de formation et a travaillé comme monteuse/directrice dans des entreprises textiles st-galloises comme Akris, et son père est un commerçant en textile actif e.a. chez Jakob Rohner, Tischhauser & Co. et Bischoff Textil.

Pour relever le défi, Paddy Floor fonde la start-up «Gallus Bear GmbH» au printemps 2021, avec comme devise «in love with St.Gallen embroidery». Le nom de Gallus Bear, s'inspire du moine St.Gallus, fondateur de la ville, et de la légende de sa rencontre avec un ours puissant.
L'ancrage dans la tradition de la broderie de Saint-Gall autant que la qualité sont ainsi affirmés !

Sa gamme de cravates, noeuds papillons et pochettes s'est enrichie des accessoires Gallarto, nom dérivé de Saint-Gall et du mot latin «Art», où la tradition régionale de la broderie est associée à l'artisanat le plus fin du cuir.
L'assortiment actuel comprend des pochettes, sacs à bandoulière, porte-monnaie, portefeuilles et conférenciers créés avec peu ou beaucoup de broderie, mais toujours avec raffinement.

Nœud papillon et pochette Gallus Bear VERT

Forster Rohner, héritière d'une riche tradition ... digitalisée

Avec Forster Rohner, société Saint-Galloise héritière d'une riche tradition, on reste dans le glamour : l'entreprise produit des broderies de très haute qualité, pour les marchés de la lingerie, du prêt-à-porter et de la Haute Couture. Au fil des saisons et des collections, ses clients ont pour nom Valentino, Dior, Chanel, Balenciaga, Erdem ou Prada.

Foster-Rohner - Dentelle toute en finesse et en nuances

Entreprise familiale centenaire fondée par Conrad Forster-Willi en 1904, Forster Rohner fait partie de ces firmes dotées d'un savoir-faire transmis depuis des générations. C'est la quatrième qui a repris le flambeau il y a vingt ans, en la personne d'Emmanuel Forster et de sa sœur Caroline.

Les développements successifs ont conduit à la création de Foster Group qui comprend toutes les entreprises des familles Forster, soit quatre entreprises :

- Forster Rohner AG (unités commerciales Forster Rohner Lingerie et Forster Willi ainsi que les sites de production en Suisse, en Chine et en Bosnie)
- Jakob Schlaepfer AG (production de tissus pour la mode et la décoration)
- Inter-Spitzen AG (unités commerciales Interspitzen et site de production en Roumanie)
- Bionic Composite Technologies AG (BIONTEC)

Témoignage de cette tradition, Forster Rohner dispose de plus de 400.000 dessins d'archives qui, au lieu de s'empoussiérer dans une cave ou un grenier, sont au cœur d'une "bibliothèque" fréquemment consultée par les designers de l'entreprise.

Aujourd'hui, la production de broderie en grande série n'est bien sûr plus réalisée à la main à Saint-Gall, mais à la machine dans un des deux sites de production que possède l'entreprise à Lugoj en Roumanie et à Suzhou en Chine.
Le département créatif qui conçoit les designs - soit de sa propre initiative, soit sur commande du client - se trouve toujours à Saint-Gall, ainsi que la production de prototypes et de très petites séries exclusives commandées par les clients, sur une douzaine de machines en ordre de marche. Dans la haute couture en particulier, le développement doit souvent être rapide : commandé aujourd'hui, le modèle est envoyé du jour au lendemain en France ou en Italie.

Ce qui est intéressant, c'est la combinaison de tradition et de modernité que l'on trouve notamment au sein du département de design pour la lingerie. Les motifs des tissus sont créés par des jeunes designers, grâce à un mélange technique d'esquisses classiques sur papier et de dessins numériques. On se trouve dans un atelier d'art très contemporain, avec des motifs brodés de toutes formes et couleurs. Certains sont exubérants, d'autres élégants et sensuels.

Cette façon de travailler permet une incroyable diversité de dessins, de formes et de couleurs.... et ce que les clients apprécient particulièrement, une extraordinaire rapidité de réaction à la demande.
Dans le domaine des sous-vêtements notamment, les prototypes sont souvent créés directement sur ordinateur, au détriment des échantillons physiques envoyés à travers le monde.

Foster-Rohner Haute couture

La numérisation, c'est l'avenir.
Le jury du Leader Digital Award (organisé par le magazine économique "Leader" de Suisse orientale) ne s'est pas trompé en décernant, dans la catégorie Business, le *Digital Award 2023* de l'excellence numérique au savoir-faire de Foster Rohner.

Une récompense méritée, car au cours des deux dernières années, Forster Rohner a entièrement repensé ses processus, fort peu éco-responsables, en terme de production des échantillons et prototypes.

Dans le processus traditionnel, pour créer un modèle de broderie ou le modifier, une esquisse est réalisée à Saint-Gall, puis des échantillons physiques sont brodés en Chine, avant d'être envoyés au client ou transformés en prototypes directement en Chine.
Il s'écoule ainsi au moins quatre semaines avant que le client ait un produit en main. S'il y a des modifications, l'échantillon retourne à la création à Saint-Gall - et le cycle se répète.

En collaboration avec le studio 3D néerlandais HyperCurve, spécialisé dans le bodywear, l'entreprise a développé un logiciel qui, à partir des coordonnées qui commandent les machines à broder, crée une image photoréaliste de la broderie, sans avoir

Foster-Rohner - Des fils prêts-à-tisser

besoin d'un échantillon physique comme modèle. Contrairement à la production physique, les échantillons numériques peuvent être créés en quelques heures et être proposés aux clients en de nombreuses couleurs et possibilités dans des délais très courts. Ce processus de travail est unique au monde et constitue un puissant moteur d'innovation dans l'industrie de la lingerie.

Par le renouvellement permanent de ses gammes de broderies, présentées entre autres à Paris, le Foster Group a fidélisé les plus grandes marques de lingerie et montre que la broderie est ainsi toujours moderne et dans l'air du temps.

Bischoff Textil, une approche directe du public

Bientôt centenaire, Bischoff Textil AG développe et produit lui aussi des broderies exclusives de qualité, qui sont distribuées dans le monde entier.
Elle porte toujours le nom de son fondateur, Otto Bischoff, qui en 1927 reprend les activités d'exportation de broderies de Theodor Loepfe & Co. et rebaptise la société Bischoff Hungerbühler & Co. Après une fusion, l'entreprise est rebaptisée Bischoff & Müller en 1930. À cette époque, la production de broderies pour la lingerie gagne en importance.

Montre Hublot habillée par Bischoff

L'entreprise prend son nom actuel en 1948 et veille à accroître la notoriété et la réputation de la marque Bischoff dans le monde de la mode internationale.

Aujourd'hui, Bischoff Textil AG produit principalement des broderies pour les sous-vêtements et les vêtements de luxe. Mais la société est aussi présente dans le marché des produits médicaux et des textiles techniques.
Une part importante des broderies destinées au marché de la mode est produite dans les usines modernes de Bischoff Gamma (Thailand) Ltd, une entreprise commune de Bischoff Textil AG et de Gamma Textile Mfg. Ltd. Co. Tandis que l'usine suisse de Diepoldsau se concentre sur la fabrication de broderies pour les produits médicaux et les textiles techniques. Des broderies sont également produites pour des clients individuels dans le secteur de la mode.

L'organisation des unités de production en petites équipes permet de travailler de manière souple et de répondre de manière flexible aux souhaits des clients.
En tant qu'entreprise de broderie à façon, Bischoff Textil AG met également ses capacités de production à Diepoldsau et son savoir-faire à la disposition d'autres fournisseurs de broderie.

Souhaitant rendre la broderie plus accessible pour le public, Bischoff propose un site de vente online et exploite d'autre part, un magasin d'usine pour permettre à chacun de concrétiser ses propres créations.

La bibliothèque de Bischoff

NL

BORDUREN: DE UITMUNTENDHEID VAN ST. GALLEN

De borduurkunst blijft een specialiteit van St. Gallen. Sinds de overname van Jakob Schlaepfer AG in 2016 vormt de Foster Group een geïntegreerde entiteit die actief is in de sectoren mode- en decoratiestoffen, borduurwerk voor lingerie en haute couture en technische stoffen, met productie-eenheden in Zwitserland, China, Bosnië en Roemenië. Bischoff Textil AG produceert voornamelijk borduurwerk voor ondergoed en luxekleding, maar is ook actief op de markten voor medische producten en technisch textiel.

Een mooi voorbeeld van creativiteit in borduurwerk is dat van een voormalige typograaf, Paddy Floor, die een ontwerper is geworden van stropdassen, vlinderdassen en pochetten in St Gallen borduurwerk, verkocht onder het merk Gallus Bear. Deze projectmanager digitale media is ook modeondernemer geworden!

Terwijl traditie de huidige creaties inspireert, is digitalisering geïntroduceerd in zowel het ontwerp- als het productieproces, die ook steeds milieuvriendelijker zijn geworden.

EN

ST. GALLEN'S EMBROIDERY EXCELLENCE

The art of embroidery remains a speciality of St. Gallen. Since the takeover of Jakob Schlaepfer AG in 2016, the Foster Group has formed an integrated entity active in the sectors of fabrics for fashion and decoration, embroidery for lingerie and haute couture, and technical fabrics, with production units in Switzerland, China, Bosnia and Romania. Bischoff Textil AG mainly produces embroidery for underwear and luxury clothing, but is also active in the medical products and technical textiles markets.

A fine example of creativity in embroidery is that of a former typographer, Paddy Floor, who has become a designer of ties, bow ties and pocket squares in St Gallen embroidery, sold under the Gallus Bear brand. This digital media project manager has also become a fashion entrepreneur!

While tradition inspires today's creations, digitalisation has been introduced into both the design and production processes, which have also become increasingly eco-responsible.

En amont de la Mode, place aux créateurs de tissus !

Tissus J. Schlaepfer : création de Rami Kadi

Avant de créer des modèles aux rythmes de la Mode, il y a d'abord la création des tissus avec des motifs, des coloris, un design, des matières en perpétuelle évolution.

Elle est aujourd'hui une référence dans le monde de la mode, car la firme **Jakob Schlaepfer** - dont le siège est à Saint-Gall - enrichit la diversité des tissus proposés aux stylistes et créateurs de mode au rythme de plus de 1.200 nouveaux tissus chaque année.
La palette de couturiers contemporains qui ont recours aux tissus de Jakob Schlaepfer est impressionnante. Ses étoffes sont appréciés par les Français Jean-Paul Gaultier et Julie de Libran, ou l'Italien Fendi, mais aussi, bien loin des Alpes, par les Américains Marc Jacobs et Brandon Maxwell, le Libano-américain Rami Kadi, le Libano-italien Tony Ward, les Libanais Georges Chakra et Georges Hobeika ou le label japonais "Comme des Garçons" de la styliste Rei Kawakubo,

En ameublement, tissu lourd ou voile léger, la gamme comprend les dénominations Alva, Silja, Glinka Ostia, Esska, Vello Stella ou Valja Recycled, qui correspondent aux demandes diverses des décorateurs.

L'équipe de designers conçoit des tissus dont les premiers échantillons sont testés et réalisés à Saint-Gall, en production interne ou en coopération avec des entreprises locales partenaires, de façon à pouvoir répondre avec souplesse aux changements constants de la mode.

Les tissus de mode, les tissus d'intérieur et les accessoires de Jakob Schlaepfer sont diversifiés, tout en restant caractéristiques. L'entreprise n'est pas liée à un style particulier, mais se caractérise plutôt par la combinaison de la culture locale et de la tradition textile avec un design orienté vers l'avenir.

Tissus J. Schlaepfer : création de Marc Jacobs

La collection Schlaepfer au Musée du Textile

Les grandes étapes pour suivre l'évolution des marchés

Ce qui est remarquable avec Jakob Schlaepfer AG, c'est que la firme s'est adaptée au fil des années aux réalités du marché, tant sur le plan technique que sur le plan créatif et a aujourd'hui recours aux technologies les plus actuelles comme la découpe laser, l'impression numérique et des machines à broder ultramodernes. Un bel exemple de ce qu'il faut s'adapter ou disparaître !

Tissus J. Schlaepfer avec sequins

Son histoire remonte à 1904 quand Rudolf Vogel crée une entreprise de broderie à Saint-Gall ; il est rejoint 4 ans plus tard par Jakob Schläpfer, qui devient l'actionnaire minoritaire de Vogel & Co en 1924, la rachète en 1934 et lui donne son nom "Jakob Schlaepfer".
Rejoint par son fils Robert en 1945, il crée en 1950 une première collection de prêt-à-porter. Robert Schläpfer et son épouse Lisbet Buche dirigent ensemble le département Création.

L'entreprise va alors se développer selon deux axes : technique et créatif.

Du côté technique, J. Schaepfer acquiert le brevet d'Arnold Ochsner pour la broderie industrielle à paillettes, qui permet de coudre les paillettes directement avec les métiers à broder, plutôt qu'individuellement à la main (1963); il entame la production industrielle de broderies à paillettes, ce qui lui permet de séduire le couturier André Courrèges, en lui proposant des paillettes futuristes à l'époque où il était fasciné par la conquête de l'espace (1965); il développe des pierres précieuses en pâte thermofixables en collaboration avec Swarovski (1975); il achète à Akira Kurihara le brevet mondial pour une machine d'application de transfert (1983); il développe un des premiers programmes graphiques pour la conception numérique et la technique d'impression Marvel (1986) et il produit des tissus métalliques pour la mode (1993).

Ces investissements n'ont qu'un objectif : que la maison Jakob Schlaepfer reste en phase avec les évolutions du marché et les attentes des clients.

ORGANISATION MONDIALE DE LA PRESSE PERIODIQUE

WORLD ORGANIZATION OF THE PERIODICAL PRESS

Depuis près de 65 ans, l'Organisation Mondiale de la Presse Périodique réunit, à travers le monde, des collaborateurs dans l'univers des médias : éditeur.rice, directeur.rice, rédacteur.rice en chef, secrétaire de rédaction, rédacteur.rice, correspondant.e, critique, chroniqueur.euse, dessinateur.rice de presse, journaliste, photographe de presse, technicien.ne du son et de l'image, attaché.e de presse, attaché.e d'ambassade…

L'Organisation Mondiale de la Presse Périodique
délivre, après acceptation du dossier,
une carte de Presse Internationale et un insigne presse pour le véhicule.

Si vous souhaitez vous affilier à l'Organisation Mondiale de la Presse Périodique, le Secrétariat est à votre disposition, pour toute information, du lundi au vendredi.

Siège Social et Secrétariat Général : 271 Avenue Albert – 1190 Bruxelles – Belgique
Email : ompp@skynet.be – Tel : +32 (0)2 539 03 69
Site internet : www.presse-periodique-monde.be

Du côté création, les partenaires s'intéressent déjà en 1961 au marché asiatique, lancent une première collection de haute couture pour Paris et Rome (1964), puis une première collection de textiles d'intérieur, commercialisée en collaboration avec Création Baumann (1993).

Les années '80 sont celles de l'expansion géographique avec la création de filiales à Paris (1980), à New York (1984) et à Londres (1986. Une usine de production est installée à Los Angeles (1986) et des bureaux de vente sont ouverts à Osaka (1988) et à Munich (1989).

Cela montre combien le succès s'acquiert grâce à une triple performance créative, technique et commerciale !

L'actionnariat a bien évolué, même si ce sont longtemps les Schlaepfer qui restent gestionnaires. En 1995, l'entreprise Jakob Schlaepfer est vendue aux investisseurs von Meiss et Bolte... qui deux ans plus tard la cède au groupe textile Filtex AG, de Saint-Gall, qui maintient Jakob Schlaepfer en tant que division indépendante, puis en 2016, la revend au groupe Forster Rohner, ce qui crée un groupe de référence saint-gallois, spécialisé en étoffes et broderies. Tout profit pour la région et son savoir-faire textile local !

Malgré ces changements d'actionnariat, la technique continue à évoluer avec la création et développement de sections d'impression laser et jet d'encre. Viennent ensuite le développement d'une unité laser pour les machines à broder, puis l'adaptation de la technologie laser à la gravure des textiles. Outre l'impression et la broderie, les textiles sont également découpés au laser, collés, coupés et froissés, parfois en une seule fois. Les matériaux utilisés vont de la soie à l'aluminium, pour que le produit fini éblouisse par sa qualité et sa beauté.

Les archives Abraham Scrapbook 1991 - 1995

Derrière le succès de Jakob Schlaepfer AG, il y a une équipe dont fait partie ***Martin Leuthold***, directeur de la création. Après son apprentissage en tant que créateur de broderies, il a rejoint l'entreprise textile Jakob Schlaepfer en 1973. De 1989 à 2018, il a été membre du conseil d'administration et directeur de la création, et a conçu avec son équipe plus de 1.000 tissus par an pour le monde de la mode. Ce qui lui a valu d'innombrables prix, dont le Grand Prix suisse de design pour l'ensemble de son œuvre en 2013. Aujourd'hui, il travaille dans son atelier privé.

Akris : présentation de collection

Jakob Schlaepfer AG a eu un illustre aîné : les tissus **Ludwig Abraham & Co. Seiden AG** de Zurich, une firme créée en 1878 par Jakob Abraham, spécialisée dans la création de tissus en soie pour la haute couture et le prêt-à-porter.

Gustav Zumsteg

L'histoire de cette entreprise est marquée par la personnalité de ***Gustav Zumsteg*** (1915-2005), qui y est entré comme apprenti en 1931, en a dirigé la filiale parisienne à partir de 1941, puis en est devenu partenaire en 1943.
Gustav Zumsteg, qui a rencontré Yves Saint Laurent en 1957 à Paris, oriente l'entreprise vers les textiles pour la haute couture et coopère avec des créateurs de mode connus, Cristóbal Balenciaga, Jacques Fath, Hubert de Givenchy, Yves Saint Laurent, Christian Dior, Chanel, Emanuel Ungaro et Óscar de la Renta, essentiellement dans les années 50-70. Il se lie avec plusieurs artistes influents : Georges Braque, Marc Chagall et Alberto Giacometti qui l'inspirent.

L'entreprise Abraham est aussi connue pour ses **archives textiles**, rassemblées à partir de 1953, qui couvrent une large période de la mode du XXè siècle.
Elles sont constituées d'environ 4.800 objets, de coupons de tissu, de métrages d'étoffes, de cartes de dessins, de 227 livres d'échantillons qui couvrent la période comprise entre 1830 et 1914, de 2.600 photographies de mode, de livres d'or … et de robes des plus grands créateurs de l'époque. On peut y voir quels couturiers ont façonné les tissus Abraham et à quoi ressemblaient les modèles finis.
Ces archives illustrent aussi les changements survenus dans la mode, l'évolution de la photographie de mode ainsi que la transformation de l'image de la femme et des idéaux de beauté. Parmi les photographes, on compte les frères Jean et Tom Kublin, Gian Paolo Barbieri, Willy Maywald, André Ostier-Heil et Victor Scocozza.

Ces archives ont fait l'objet d'une exposition Soie & Imprimés des archives Abraham: Couture en Couleurs, à Zurich d'abord en 2010, puis au MOMU - Musée de la Mode d'Anvers en 2013.

Akris, le prêt-à-porter made in Switzerland

Akris est une maison de mode fondée en 1922 à Saint-Gall, par Alice Kriemler-Schoch, en tant qu'atelier de fabrication de tabliers. Rapidement, elle habille les femmes les plus élégantes de la région en utilisant uniquement des tissus locaux, dont beaucoup sont brodés.

En 1944, son fils Max la rejoint et donne à l'entreprise le nom d'Akris, basé sur les lettres du nom de sa mère. Il contribue au développement du prêt-à-porter et collabore avec des maisons de couture parisiennes dont Givenchy où son fils Albert fait un stage en 1980 quand l'associé de Max Kriemler décède. Il revient à Saint-Gall et, malgré son jeune âge, reprend la direction de la création. C'est toujours lui qui conçoit les collections de prêt-à-porter pour les femmes d'aujourd'hui.

Pantalon et tunique rouges

Cette maison, restée familiale, est reconnue pour ses tissus double face, son cachemire, sa broderie de Saint-Gall et ses techniques pionnières d'impression de photos numériques.

Le tissu est toujours le point de départ d'Albert Kriemler qui explique : «*Quand je touche un tissu, il me dit ce que je peux en faire. Je commence alors à dessiner.*" À partir de là, il prend en compte le style de vie de la femme - où elle va, ce qu'elle fait, comment elle veut se sentir - et il crée les pièces les plus adaptées pour chaque moment de sa vie trépidante.

Deux tissus ou matières font partie de la signature Akris : *le double face et le crin de cheval*.
Le double face est un élément important de la signature d'Akris. Il consiste en une couche de tissu avec deux faces identiques, tissées ensemble sur des métiers à tisser spécialement conçus. Pour finir les bords, un tailleur les retourne vers l'intérieur, puis les coud à la main pour créer des coutures invisibles sur le périmètre du vêtement. Le résultat est un vêtement non doublé, léger et très souple.

Le crin de cheval, naturel, beau, raffiné, ultraléger et résistant est utilisé pour des accessoires et des articles de maroquinerie tels les sacs.

Akris dispose de showrooms à Paris, Milan et New York, les trois capitales de la mode, et possède des filiales aux États-Unis, au Japon, en Corée et en Chine. Depuis 2004, la firme présente ses collections lors de la Semaine de la Mode à Paris.
Elle exploite ses propres boutiques dans les principales villes du monde, tout en étant distribuée dans des boutiques de mode, de quoi avoir quelque 500 points de vente dans le monde. Une belle présence pour une firme née à Saint-Gall !

Sac en crin de cheval

Toujours familiale, la holding suisse Calida

On ne peut pas parler du textile en Suisse, sans évoquer la holding Calida, un beau case story de la résilience d'une firme par ses diverses mutations stratégiques.

Fondée en 1941 sous le nom de Strickwarenfabrik Sursee A.G. par Max Kellenberger et Hans Joachim Palmers, l'entreprise utilise très tôt la marque Calida, qui deviendra l'appellation de la société.

A l'origine, l'entreprise produit des sous-vêtements féminins fonctionnels pour lesquels elle accorde une «garantie de linge» qui consiste à réparer gratuitement le linge endommagé. Plus tard, elle lance des slips féminins sans coutures, qui permettent d'affiner la silhouette.

Pour entrer à la bourse suisse SWX en 1987, Calida se réorganise en tant que holding, 70 % du capital étant initialement conservé par les familles fondatrices.

Calida cesse de produire en Suisse en 2003. Et se lance dans une politique de rachat dont la marque Aubade en 2005. Une marque française célèbre pour la campagne publicitaire « Leçons de séduction » pour laquelle Calida ouvre en France des premières boutiques "Aubade, l'Art d'aimer".

En 2014, Calida fait une seconde acquisition : le groupe français Lafuma de vêtements de sport et d'équipement de plein air qui regroupe les marques Millet, Eider ou Oxbow.

Aujourd'hui, Calida est organisé en 5 divisions autour de ces marques, basées à Sursee (gestion), à Paris (la lingerie Aubade), à Annecy (le Millet Mountain Group, soit Millet, Eider et Lafuma Outdoor), à Anneyron (Lafuma Mobilier) et à Bordeaux (Oxbow)
La famille Kellenberger est toujours son principal actionnaire avec plus de 30% des parts.

Aubade "Leçon de séduction n° 5"

NL

STOFFEN- EN MODEONTWERPERS, HAND IN HAND

Om gelijke tred te houden met de mode is het belangrijk om stoffen te maken met steeds veranderende patronen, kleuren, motieven en materialen.

Stoffen van Jakob Schlaepfer worden gewaardeerd door ontwerpers als Jean-Paul Gaultier (Frankrijk) en Fendi (Italië), Marc Jacobs en Brandon Maxwell (VS) en het Japanse label Comme des Garçons, van de styliste Rei Kawakubo,
Jakob Schlaepfer AG dankt zijn succes aan het feit dat het bedrijf zich in de loop der jaren heeft aangepast aan de realiteit van de markt, zowel technisch als creatief, en maakt tegenwoordig gebruik van de nieuwste technologieën zoals lasersnijden en digitaal printen.

Andere Zwitserse modebedrijven zijn Akris, een confectiebedrijf dat in St. Gallen is opgericht door Alice Kriemler-Schoch, wiens kleinzoon Albert Kriemler nu de confectiecollecties voor dames ontwerpt. Stof is altijd zijn uitgangspunt, zoals hij uitlegt: «Als ik een stof aanraak, zegt het me wat ik ermee kan doen. Dan begin ik te tekenen. Van daaruit houdt hij rekening met de levensstijl van een vrouw - waar ze heen gaat, wat ze doet, hoe ze zich wil voelen - en creëert hij de meest geschikte stukken voor elk moment van haar drukke leven...

De Zwitserse holding Calida is nog steeds in familiebezit en heeft onder andere de lingerie Aubade, de merken Millet, Eider en Oxbow, evenals stoelen en apparatuur van Lafuma in haar portefeuille.
De familie Kellenberger is nog steeds de grootste aandeelhouder.

EN

AHEAD OF FASHION, IT'S TIME FOR FABRIC DESIGNERS !

To keep pace with fashion, it is important to create fabrics with constantly changing patterns, colours, designs and materials.

Fabrics from Jakob Schlaepfer are appreciated by designers such as Jean-Paul Gaultier (France) and Fendi (Italy), Marc Jacobs and Brandon Maxwell (USA) and the Japanese label Comme des Garçons, designed by Rei Kawakubo,
Jakob Schlaepfer AG owes its success to the fact that over the years it has adapted to the realities of the market, both technically and creatively, and today uses the latest technologies such as laser cutting and digital printing.

Other Swiss fashion companies include Akris, a ready-to-wear company founded in St. Gallen by Alice Kriemler-Schoch, whose grandson Albert Kriemler now designs the women's ready-to-wear collections. Fabric is always his starting point, as he explains: «When I touch a fabric, it tells me what I can do with it. Then I start drawing. From there, he takes into account a woman's lifestyle - where she goes, what she does, how she wants to feel - and creates the most appropriate pieces for every moment of her busy life...

Still family-owned, the Swiss holding company Calida's portfolio includes Aubade lingerie, the Millet, Eider and Oxbow brands, as well as Lafuma chairs and equipment.
The Kellenberger family is still its main shareholder.

www.aos-stade.de

AOS – Aluminium Oxid Stade

48 years and still leading

Our technology leads the World's Alumina Industry:

- **Quality** – Our refinery enjoys a worldwide reputation for high quality products and excellent product support.
- **Efficiency** – We have the lowest specific energy usage in the industry.
- **Environmental impact** – We generate the lowest emissions per tonne produced.

Our commitment to the environment and the societies we serve:

- **Employment** – Providing jobs in the local community.
- **Investment in worldwide economy** – Procuring of raw materials, energy and services.
- **Creating opportunities** – By applying advanced skills and innovation.
- **Supporting local communities** – Through sponsorship and participation.

Our relentless commitment to continuous improvement ensures that everybody benefits.

DADCO
Established 1915

aluminiumoxid
A Dadco Company

La mode au sommet

Les fondateurs Dario Pirovino et Dario Grünenfelder

La Suisse étant le pays alpin par excellence, il va de soi que ses sommets, ses pistes et ses chemins de randonnée ont inspiré les créateurs de mode destinée aux aficionados de sports extrêmes.

Muntagnard

Présentons d'abord **Muntagnard** dont l'appellation est tout un programme : muntagnard veut dire "gens des montagnes" en romanche. Muntagnard est une des plus récentes jeunes poussses dans le domaine de la mode made in Switzerland.

Son concept date d'avant le covid, mais n'a pu se concrétiser qu'après lui. En voici l'histoire.

Entreprise ayant ses racines dans les Grisons, elle a été créée par Dario Grünenfelder et Dario Pirovino qui souhaitent implanter des solutions entrepreneuriales qui remettent en question les conventions existantes et être ainsi des pionniers en matière de durabilité revisitée et de circularité sans sacrifier sur la qualité, le confort et le style des produits.

Après environ 10 mois de recherche intensive, Muntagnard GmbH a été fondée au printemps 2018, avec l'objectif de montrer au monde du textile que les vêtements peuvent être à la fois de haute qualité et durables.

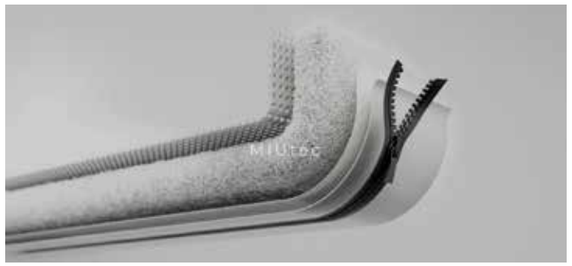
Le T shirt Legna à base de fibres de bois

L'objectif se précise en 2019 : réutiliser la laine suisse, en grande partie inutilisée, par souci de qualité. Comme ils ne trouvaient pas de partenaires lainiers pour cette démarche, les deux fondateurs de Muntagnard se sont lancés eux-mêmes dans le développement du concept et ont créé, avec des partenaires suisses et italiens, le tissu pour les manteaux en laine suisse baptisés LANA.

Le premier produit Muntagnard lancé en janvier 2020 est le T-shirt LEGNA qui a fait sensation en raison de sa composition et de sa fabrication, au point qu'il est désigné comme le premier vêtement certifié sans plastique au monde, car réalisé en fibres de bois. Aujourd'hui encore, le T-shirt LEGNA reste le best-seller absolu de Muntagnard et le pilier de son succès commercial.

La pandémie du Covid freine ce premier élan, mais heureusement pour la jeune entreprise, le canton des Grisons lui demande de travailler sur un nouveau projet pendant cette période : des masques pour les sports d'hiver. Une solution de masque est mise au point dans un délai très court, ce qui a permis à des milliers d'amateurs de sports d'hiver de bénéficier d'une protection supplémentaire pendant la pandémie. Cela sera le projet de Muntagnard pendant près d'un an et demi. L'activité principale proprement dite doit être mise en veilleuse.

Mais le projet initial n'est pas oublié et la marque de vêtements Muntagnard peut être lancée à l'automne 2021. Devenue entre-temps Muntagnard AG, la société compte déjà quelques employés et se recentre sur les vêtements d'extérieur pour femmes et hommes. La première veste LANA fabriquée en Suisse est lancée en septembre 2021, une étape décisive !



Le principe de la veste MIUtec

En 2022, la gamme s'étoffe : les manteaux, pulls et T-shirts en fibres naturelles, sont complétés par des vestes qui réinterprètent le concept même de la veste et sont baptisées MIUtec.
Cette veste au concept novateur est récompensée par le

prestigieux ISPO Award 2022 à Munich, une distinction attribuée aux produits et services sportifs innovants. En plus du prix, il est réservé un espace d'exposition aux entreprises couronnées et il leur est proposé un programme de communication pour les aider à passer à la vitesse supérieure.

Veste MIUtec

Après un premier choix de distribution au travers d'un réseau classique de revendeurs, Muntagnard décide, fin 2022, d'axer sa stratégie de distribution sur la vente directe au consommateur, orientation matérialisée par l'ouverture du magasin phare Muntagnard à Coire (Chur).

Autre endroit stratégique, Muntagnard s'est récemment installée au cœur de Zurich en mars 2024.

La firme innove aussi au niveau de la promotion et de la communication. Depuis novembre 2023, elle mène une campagne de marketing ... qui offre des parcelles de forêt à Coire comme prime pour les acheteurs de sa veste recyclable MIUtec. La marque de mode durable fait ainsi de ses clients des propriétaires fonciers des Grisons, et donc des habitants du canton. L'action se fait en collaboration avec la commune de Coire : «un magnifique terrain forestier» a été mis à disposition par la commune elle-même.

Faire connaître la boutique de Chur

Quel beau concept ! Chaque personne qui achète cette veste conclut une alliance avec Muntagnard pour devenir propriétaire foncier dans les Grisons, créant ainsi «une communauté de nouveaux habitants des Grisons». La campagne a été développée par Brinkertlück creatives, une agence axée sur la communication sociale, le sport et la transformation éco-sociale, basée à Zurich et à Hambourg.

Mammut

L'appellation de **Mammut Sports Group**, situé à Seon en Argovie AG, est également révélatrice, en tant que référence à l'ancienneté de la société (fondée en 1862) et à son terrain d'action, la haute montagne : le mammouth symbolise autant l'ancienneté que le climat glaciaire !

Fabrique de cordes en 1862

Mammut est une entreprise spécialisée dans les activités de plein air, qui revendique l'invention de la corde d'escalade, et qui ressent une forme de responsabilité à l'égard des montagnes qu'elle aime !
Une responsabilité qui influence sa façon de travailler.
Située au cœur des Alpes suisses, elle assiste à la crise climatique en temps réel et se sent obligée d'analyser en permanence la manière dont sa philosophie de conception et ses processus de fabrication interagissent avec son impact social et environnemental. Sa philosophie de conception s'appuie sur son souhait de créer un équipement innovant, à faible impact, solide et qui s'inscrit dans une approche la plus circulaire possible.

Dans le cadre de la recherche d'une performance toujours plus élevée avec un impact toujours plus faible, la collection de trail running Mammut est décarbonée à 100 %. Au-delà des compensations pour éviter le carbone, cela signifie que les émissions de production sont tout simplement nulles.

Une production éthiquement responsable

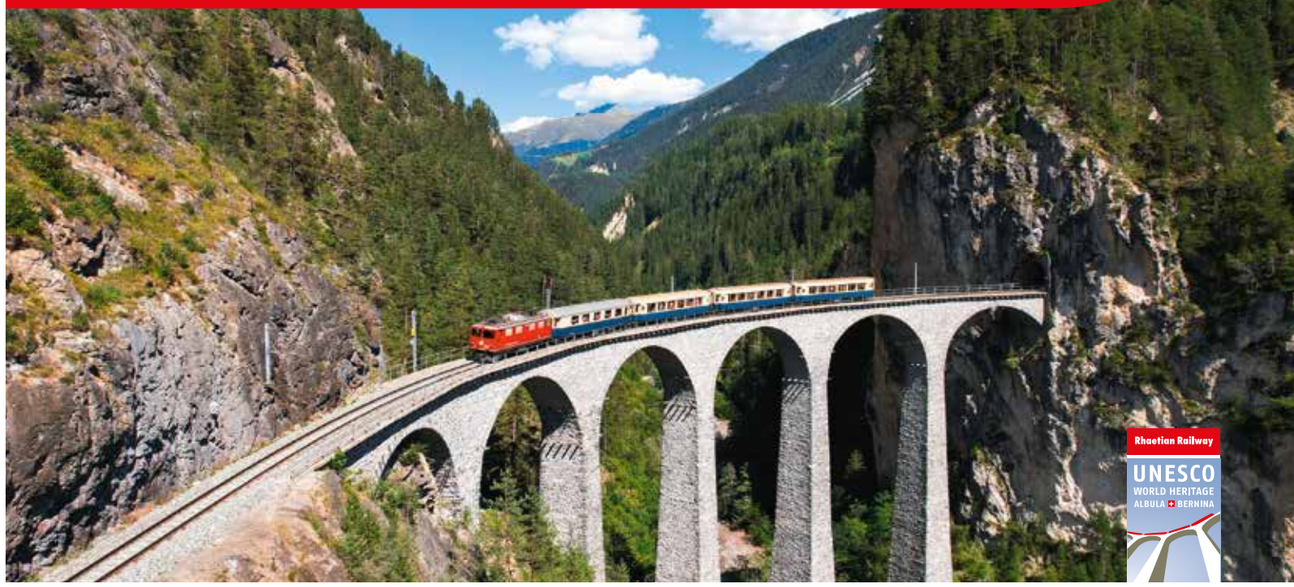
Pour ce faire, l'entreprise fait appel à des partenaires tels que Climeworks, pionnier et leader dans l'élimination du dioxyde de carbone, qui utilise la technologie «capture directe de l'air» pour éliminer le CO_2 de l'air. À partir de là, le CO_2 peut être stocké en profondeur, où il se minéralise grâce à un processus naturel et se transforme en roche inoffensive.

> *"Oui, en tant qu'inventeurs de la corde d'escalade, nous considérons qu'il est de notre devoir d'offrir à la communauté des alpinistes une solution durable. En outre, notre analyse de CO_2 a révélé que les cordes représentent la plus grande partie (13 %) de nos émissions, ce qui nous a incités à lancer notre projet «close-the-loop» (boucler la boucle). Nous avons réussi à créer une infrastructure de recyclage ainsi qu'une chaîne de valeur ajoutée complète afin d'éviter que les cordes ne soient jetées à la fin de leur vie utile. Nous transformons actuellement les cordes usagées en t-shirts de haute qualité".*

RhB

Charter carriages

Your event on board our train
rhb.ch/charter



Gourmino
A culinary adventure for gourmets

Enjoy the passing landscapes while the smell of cooking is in the air. A delight for the palates of all your guests!

InnoTren
Ideas along the way

An inspiring and innovative meeting room in which to let your creativity run wild and give your ideas room to grow outside of the box.

Alpine Classic Pullman
Elegance on rails

It combines luxury with a true alpine experience. Celebrate your company outing or anniversary on board a vintage railway carriage of the early 20th century.

La gamme Trail Running

Marque internationale de premier plan, le griffe Mammut est synonyme de sécurité et d'innovation pionnière depuis 160 ans. Avec sa combinaison d'articles de sport, de chaussures et de vêtements, l'entreprise est l'un des principaux fournisseurs du marché de l'outdoor, de la tête aux pieds. Mammut Sports Group AG est présent dans une quarantaine de pays et emploie quelque 800 personnes.

L'Extraordinary Jacket, un concentré de créativité collaborative suisse

L'actualité récente de Mammut, c'est la création de l'**Extraordinary Jacket**, un vêtement unique dans l'industrie des vêtements de plein air, avec deux partenaires qui ne sont pas n'importe qui : Nespresso et HeiQ.

The Extraordinary Jacket

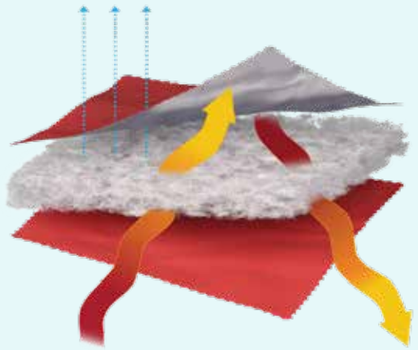
Se basant sur le fait que le séjour en montagne s'accompagne d'importantes chutes de température. Mammut, HeiQ et Nespresso ont co-créé une veste isolante haute performance qui offre une rétention supérieure de la chaleur, tout en étant parfaitement respirante, afin que l'on puisse passer plus de temps au-dessus de la limite des arbres.

Le concept de la veste Extraordinary Jacket est, on ne peut plus, dans l'air du temps et constitue un témoignage stimulant par l'alliance du design et de l'innovation suisses.
Son principe de base est assez simple : l'intégration à l'étoffe

Créée en collaboration avec Nespresso et HeiQ

de la veste de l'isolation ultra-légère Ajungilak® développée par Mammut qui se base sur la technologie HeiQ XReflex - développée en partenariat avec la firme australienne Xefco.
Cette technologie de la barrière radiante, appliquée sur des tissus qui sont ultrafins et perméables à l'air, atténue la perte de chaleur naturelle du corps. Une des couches de cet isolant multi-couche contient de l'aluminium provenant de capsules Nespresso recyclées.

Ainsi constitués, les surfaces à barrière radiante réfléchissent la chaleur du corps ; l'augmentation de la rétention de la chaleur permet de créer des produits plus fins, plus légers et plus chauds.



Technologie de la barrière radiante

XReflex® atténue la perte de chaleur naturelle du corps en utilisant un processus breveté. Les surfaces à barrière radiante réfléchissent la chaleur du corps, augmentant la rétention de la chaleur pour créer des produits plus fins, plus légers, perméables à l'air et plus chauds.

Dotée de la technologie de barrière radiante HeiQ XReflex et d'aluminium fabriqué à partir de capsules Nespresso recyclées, cette veste retient 20 % de chaleur en plus.

Terminons par quelques mots sur HeiQ:

Fondée en 2005 en tant que spin-off de l'École polytechnique fédérale de Zurich (ETH), HeiQ est un leader de l'innovation dans le domaine des textiles et des matériaux, créant des technologies efficaces, durables et performantes. HeiQ s'efforce d'améliorer la vie des personnes grâce à des innovations pionnières dans le domaine des textiles et des matériaux. Avec ses 14 bureaux, 7 sites de production et 7 centres de R&D, HeiQ emploie aujourd'hui 230 professionnels. Elle gère une capacité de 45.000 tonnes de spécialités chimiques par an et approvisionne plus de 1.000 clients industriels dans 56 pays. (www.heiq.com).

Collection Odlo pour l'Engadin Skimarathon

Odlo, firme suisse d'équipement sportif d'origine norvégienne, basée à Hünenberg, présente une collection spéciale en édition limitée pour l'Engadin Skimarathon 2024. Le fabricant de vêtements de sport haute performance sponsorise ainsi pour la neuvième fois le deuxième plus grand événement de ski de fond au monde.

L'origine de cette firme est particulière : elle a été créée à Oslo par Odd Roar Lofterød, un ancien champion norvégien de ski de fond en 1946. Originellement spécialisée en sous-vêtements féminins, elle a mis au point, à la suggestion du fils du fondateur qui était patineur, un pantalon en fibres Helanca pour éviter que les sportifs aient froid lors de leurs entraînements.

En 1963, Lofterød conçut une combinaison pour les skieurs de fond et les patineurs de vitesse. Portée d'abord par l'équipe olympique norvégienne lors des Jeux olympiques d'hiver de 1964 à Innsbruck, elle a conquis bien d'autres équipes par le suite.

Odlo : une gamme spéciale pour l'Engadin Skimarathon

Lorsqu'Odd Roar Junior reprend l'entreprise en 1979, il conçoit l'idée de se rapprocher géographiquement des différents marchés européens - UE oblige ! -, et en 1986, ODLO transfère son siège social de la Norvège à la Suisse, à Hünenberg, dans le canton de Zoug... un canton tout dédié à la logistique pan-européenne.

Départ de l'Engadin Skimarathon

Revenons à notre collection de vêtements de ski de fond créés à l'occasion de l'Engadin Skimarathon, course annuelle de ski de fond qui a eu lieu en mars dernier à Maloja, dans le canton des Grisons.

La collection spéciale est présentée pour célébrer le partenariat de longue date qui lie Odlo au deuxième plus grand événement de ski de fond au monde. En tant que sponsor de l'événement pour la neuvième année consécutive, l'entreprise équipe le comité d'organisation et plus de 1.200 bénévoles avec ses vêtements haute performance.

La collection limitée Engadin Skimarathon comprend des vêtements pour l'entraînement et pour la compétition. Tous les articles présentent un design exclusif Engadin Skimarathon afin d'honorer comme il se doit cet événement prestigieux du calendrier international de ski de fond.

Dans sa ligne Race axée sur la compétition, Odlo propose le haut et le pantalon XC Race, qui sont fabriqués dans un tissu léger et extensible qui s'ajuste très bien. La veste XC Pro offre une protection supplémentaire sans restreindre la liberté de mouvement de celui qui la porte, tandis qu'une veste et un pantalon de ski de fond haute performance sont proposés avec une coupe athlétique, en plus d'un bonnet de ski, d'un snood et d'un bandeau.

La 54e édition de l'Engadin Skimarathon dans la haute vallée de l'Engadine a rassemblé plus de 14.000 skieurs de fond de 60 pays différents. Belle notoriété pour Odlo !

NL

MODE OP DE TOP

Zwitserland is het Alpenland bij uitstek, dus het spreekt voor zich dat de bergtoppen, skipistes en wandelpaden modeontwerpers voor fans van extreme sporten hebben geïnspireerd.

Muntagnard, een recente start-up, is opgericht door D. Grünenfelder en D. Pirovino. Pirovino, die zichzelf zien als pioniers op het gebied van duurzaamheid en circulariteit.
In januari 2020 lanceerde Muntagnard het Legna T-shirt, gemaakt van houtvezels, gevolgd door het Lana wollen jack, evenals jassen, truien, T-shirts en jacks gemaakt van natuurlijke vezels.

De naam Mammut Sports Group verwijst naar het werkterrein, het hooggebergte. Mammut, opgericht in 1862, is een bedrijf met een lange traditie van outdooractiviteiten en een gevoel van verantwoordelijkheid voor de bergen die het omringen en die ze liefhebben !
In samenwerking met Nespresso en HeiQ heeft Mammut de Extraordinary Jacket gelanceerd, een concentraat van Zwitserse gezamenlijke creativiteit: een high-performance isolerende jas die meer warmte vasthoudt en tegelijkertijd perfect ademend is.

Odlo, een Zwitsers sportartikelenbedrijf van Noorse origine, creëerde eerst Helanca vezelbroeken om te voorkomen dat sporters het koud kregen tijdens het trainen. Daarna volgde een breed assortiment kleding voor langlaufers en schaatsers. De speciale collectie voor de Engadin Skimarathon viert 9 jaar samenwerking tussen het bedrijf en het evenement.

EN

FASHION AT THE TOP

Switzerland is the Alpine country par excellence, so it goes without saying that its peaks, slopes and hiking trails have inspired fashion designers for fans of extreme sports.

Muntagnard, a recent start-up, was created by D. Grünenfelder and D. Pirovino, who see themselves as pioneers in sustainability and circularity.
In January 2020, Muntagnard launched the Legna T-shirt, made from wood fibres, followed by the Lana wool jacket, as well as coats, jumpers, T-shirts and jackets made from natural fibres.

The name Mammut Sports Group refers to its field of action, the high mountains. Founded in 1862, Mammut is a company with a long tradition of outdoor activities and a sense of responsibility towards the mountains that surround and love it!
In collaboration with Nespresso and HeiQ, Mammut has launched the Extraordinary Jacket, a concentrate of Swiss collaborative creativity: a high-performance insulating jacket that offers superior heat retention, while being perfectly breathable.

As for Odlo, a Swiss sports equipment company of Norwegian origin, it first created Helanca fibre trousers to prevent sportsmen and women from getting cold when training. This was followed by a wide range of clothing for skiers and skaters. The special collection for the Engadin Skimarathon celebrates 9 years of partnership between the company and the event.

Tisca Tischhauser AG

Habiller les trains et les avions

Le monde du textile comporte bien d'autres secteurs que la mode. De fait, si l'on est créateur et fabricant de tissus, on peut s'adresser autant à l'habillage des corps via la mode qu'à l'habillage des maisons en proposant des tissus pour rideaux, tentures ou recouvrement de sièges.

C'est ce que font *Jakob Schlaepfer* ou *Bischoff Textil* - qui lui a dédié une filiale Bischoff Interiors -, ou encore *Création Baumann* qui s'en est fait une spécialité.
Le textile, c'est aussi le linge de maison avec *Schlossberg* à la production si raffinée, les textiles à usage technique dont *Sefar* est la champion helvétique et mondial, ou encore *Schwob* qui, blanchisserie à l'origine, est devenu fabricant de linge pour le secteur médical.

Pour illustrer ces secteurs textiles "hors mode", nous souhaitons épingler une firme qui, en plus des secteurs traditionnels, a développé un marché de niche où son expertise est largement appréciée et qui peut se targuer d'avoir les plus grands noms parmi sa liste de clients.

Cette entreprise, c'est **Tisca Tischhauser AG** qui au départ de son slogan "*Tisca habille les habitats*" a aussi développé ce que l'entreprise appelle le "textile mobile", à savoir cet habitat temporaire que sont pour nous les trains et les avions.

Entreprise restée familiale depuis sa fondation par le lieutenant Anton Tischhauser en 1940 à Bühler, Tisca Tischhauser fournit des revêtements de sol textiles, des rideaux, des tissus d'ameublement et des tissus décoratifs, ainsi que des revêtements sportifs à destination de l'habitat, des collectivités ... et des transports.
Ce dernier secteur concerne l'aviation, les chemins de fer, les bus, les bateaux de croisière et d'autres marchés du transport.

Tischauser Avion A320

Avions, trains ou bâteaux : se sentir chez soi dans le ciel ou sur les rails

Tisca confère à chaque avion un intérieur spécifique et harmonieux qui procure aux passagers un sentiment de bien-être pour se sentir comme chez soi.
Les propositions de produits et services s'adaptent suivant les marchés : transport aérien commercial, avions VIP ou jets d'affaires, avec comme objectif l'ameublement complet de l'intérieur des avions. Différents tapis, un choix de tissus pour les housses de sièges, des rideaux plissés à la vapeur et prêts à être installés sont déclinés en différents designs et des couleurs harmonisés à l'image de marque de l'entreprise cliente.

L'approche est la même pour les véhicules ferroviaires, pour lesquels Tisca mobility conçoit et réalise, avec des tapis tissés ou tuftés, l'aménagement intérieur complet des cabines de chemin de fer : tapis d'entrée, tissus pour les housses de sièges, les rideaux et les appuis-tête, ou des produits personnalisés en fonction des souhaits des clients.

Vu la diversité de sa production, Tisca correspond au principe du "*one stop shopping*". Avec un seul interlocuteur, il est plus aisé de créer les composantes du home aérien ou ferroviaire en un ensemble harmonieux.
L'objectif final est de créer un ensemble qui allie confort et harmonie pour inciter à la détente et retrouver le calme dans un monde trépidant, bruyant, obsédé par la rapidité. Et l'on se sent comme chez soi ! C'est en quelque sorte l'art de voyager avec style.

Chemin de fer ou aviation, il y a diverses normes à respecter, notamment en termes de sécurité.
Il importe donc pour Tisca d'être certifiée en matière de gestion de la qualité, conformément aux normes ISO 9001 (norme mondiale de la gestion de la qualité), AS 9100 (norme qui encourage une approche proactive de la conformité aux normes de qualité, de sécurité et de technologie dans l'industrie aérospatiale), CE et IMO. En outre, les produits sont certifiés et testés dans une approche respectueuse de l'environnement.

La liste de références est impressionnante : de nombreux opérateurs et fabricants de chemins de fer, d'avions, d'autobus et de navires dans le monde entier, comme comme Rhätische Bahn / RhB, les chemins de fer suisses, belges, canadiens ou danois, Pilatus Aircraft Ltd., Boeing, Embraer, Mercedes Benz, Volvo, MAN, les aéroports de Singapour ou Séoul.

Tisca Tischhauser AG est souvent, sans que nous le sachions, notre compagnon de voyage !

Intérieurs de cabines de chemin de fer

Sièges d'avion

NL

TISCA TISCHHAUSER AG - TREINEN EN VLIEGTUIGEN AANKLEDEN

De wereld van textiel omvat ook andere sectoren dan mode. Als je een stoffenfabrikant bent, kun je net zo goed lichamen aankleden via mode als huizen door stoffen aan te bieden voor gordijnen, draperieën of stoelbekleding.

Dit is wat Jakob Schlaepfer, Bischoff Textil en Création Baumann doen. Textiel omvat ook huishoudlinnen met Schlossberg, textiel voor technisch gebruik waarvoor Sefar de Zwitserse kampioen is, en Schwob, dat van een wasserij is uitgegroeid tot een fabrikant van linnen voor de medische sector.

Tisca Tischhauser AG biedt wat het «mobiel textiel» noemt, d.w.z. alles wat aantrekkelijker maakt deze tijdelijke woningen die we treinen en vliegtuigen noemen.

Tisca Tischhauser, dat een familiebedrijf is gebleven sinds het werd opgericht door luitenant Tischhauser in 1940, levert textiele vloerbedekking, gordijnen, bekleding en decoratieve stoffen voor thuis, de publieke sector .... en transport.
Deze laatste sector omvat de luchtvaart, spoorwegen, bussen en cruiseschepen.

EN

TISCA TISCHHAUSER AG - DRESSING TRAINS AND PLANES

The world of textiles includes sectors other than fashion. If you're a fabric manufacturer, you can dress bodies via fashion just as much as you can dress homes by offering fabrics for curtains, drapes or seat covers.

This is what Jakob Schlaepfer, Bischoff Textil and Création Baumann. Textiles also include household linen with Schlossberg, textiles for technical use for which Sefar is the Swiss champion, and Schwob, which went from being a laundry to a manufacturer of linen for the medical sector.

Tisca Tischhauser AG offers what it calls «mobile textiles», i.e. everything that makes more attractive those temporary homes we call trains and aeroplanes.

Tisca Tischhauser, which has remained a family business since it was founded by Lieutenant Tischhauser in 1940, supplies textile floor coverings, curtains, upholstery and decorative fabrics for the home, the public sector .... and transport.
The latter sector includes aviation, railways, buses and cruise ships.

KAEMPFF-KOHLER
LUXEMBOURG

Proud to serve Luxembourg's business sector, **Kaempff-Kohler** provides you with a high quality and discreet service for your business guests.

Our long-term expertise offers a personalised event that will leave your guests with unforgettable memories.

Looking for the right place and the best catering team in town to organise your next event ?

For all your next quotations and requests for future events please contact us at
47 47 47-1 *or*
catering@kaempff-kohler.lu

Kaempff-Kohler
18 rue du Curé
L-1368 Luxembourg

RECYCLAGE

La Suisse parmi les plus gros consommateurs de mode jetable

L'enseigne de Säntis Fashion à Appenzell

Les Constatations

Les consommateurs helvétiques, les deuxièmes plus riches du monde en termes de PIB par habitant, ont doublé leur consommation de vêtements en une décennie et figurent, après les Luxembourgeois, en deuxième place quant aux dépenses par habitant pour les vêtements et les chaussures. Ils sont bien représentés dans l'important segment de la «fast fashion», ces vêtements bon marché, peu portés et vite éliminés.

Couplées à cette boulimie vestimentaire, les dérives de la fast fashion participent à doper le phénomène. En moyenne, des grandes enseignes comme Zara ou H&M renouvellent leurs collections toutes les trois ou quatre semaines !

En conséquence, les Suisses jettent, chaque année, plus de 100.000 T de vêtements (source : UFAM). Que deviennent-ils ? Une moitié est donnée, revendue ou recyclée, l'autre moitié étant incinérée, afin de réduire la quantité de déchets textiles qui s'accumulent dans les décharges. Dans certains cas, il s'agit de vêtements pratiquement neufs !

Cette surconsommation effrénée constitue une menace bien réelle pour la qualité de notre environnement, car, en plus d'être émettrice de carbone, l'industrie vestimentaire est la deuxième plus grande consommatrice d'eau au monde et produit 20% des eaux usées industrielles provenant du traitement et de la teinture des textiles.
Une fois vendus, les vêtements continuent de polluer l'eau, notamment lors du lavage, où des microfibres des matières synthétiques et des produits chimiques toxiques s'échappent et se retrouvent dans les cours d'eau.

L'Upcyclerie à Genève

Jamais la société n'aura vécu dans une telle surabondance d'habits. Et avec un tel problème de recyclage !

Les remèdes, les réponses

Ces dernières années, de nombreuses initiatives ont vu le jour pour sensibiliser à la consommation durable et responsable de la mode.
Pour la mode, comme pour bien d'autres produits, il faut dorénavant, penser en termes d'économie circulaire.

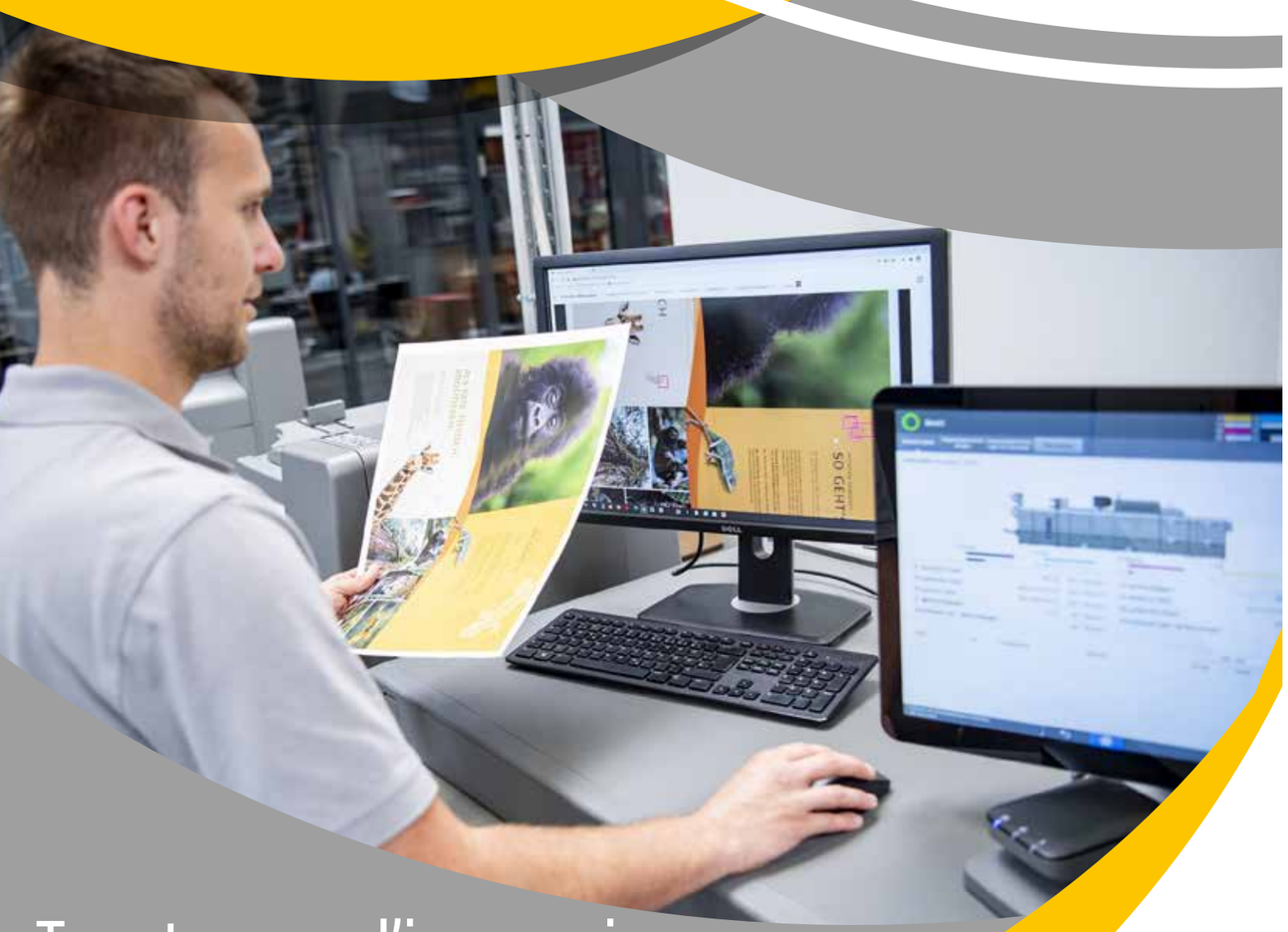
Repenser la mode et recycler

Le top, c'est *l'upcycling*, autrement dit un recyclage vers le haut : des créateurs avec la fibre environnementale, réutilisent des vêtements ou tissus, à priori en fin de vie, pour créer une nouvelle mode. Comme le chantait Jacques Brel "*C'est avec du vieux qu'on fait du neuf*" !

Ces vêtements issus de l'économie circulaire, du recyclage et de la transformation de textiles usagés, sont en vente dans des boutiques dédiées comme l'*Upcyclerie* de

Perle Rare
- Un gilet fabriqué au départ de deux jeans

IMPRIMERIE DE
HOEILAART



Tous travaux d'impression
Création - Prepress - Finition

Koldamstraat 9
1560 Hoeilaart
Tel 02 657 03 04
Fax 02 657 52 77
serrist@serrist.com
www.serrist.com

Perle Rare - Chemisier recyclé

Genève. "*Perle Rare*", marque d'upcycling lancée en 2021, qui crée de 4 à 6 collections upcyclées par année, est vendue chez Foulaz à Lausanne.

Un bel exemple helvétique est *Freitag*, avec l'utilisation d'anciennes bâches pour faire des sacs et accessoires de mode.

Collecte et recyclage

L'upcycling reste l'exception difficile à généraliser. Ce qui explique l'intérêt pour les différentes techniques, mécaniques ou chimiques, de recyclage.
Le recyclage idéal vise à recycler les vêtements usagés sous forme de fibres, mais ce n'est le cas que pour moins de 0,5% des textiles mis au rebut, car la plupart des vêtements sont faits de textiles composites, ce qui rend la séparation et la réutilisation des matériaux très complexes.

Avant de penser au recyclage, il convient d'abord de collecter les vêtements usagés, séparément des déchets ordinaires. La Suisse en récolte près de 65.000 tonnes, notamment via l'association des organisations *Caritas Suisse, Centre Social Protestant, Croix-Rouge Suisse, Secours suisse d'hiver, Solidar Suisse, Kolping Suisse*.
Les deux tiers des vêtement récoltés vont aux plus pauvres, un tiers est en trop mauvais état et envoyé à l'entreprise de recyclage *Texaid* fondée avec un partenaire privé.

Texaid, devenue l'un des leaders mondiaux du recyclage textile en Europe, exporte ces vêtements en fin de vie vers des filières de tri situées en Allemagne, en Bulgarie et en Hongrie. Les tissus trop abîmés pour être vendus sont recyclés en chiffons de nettoyage, en laine grossière et en matériaux isolants... ou exportés, principalement dans des pays africains ou asiatiques.
Ils y finissent souvent dans des décharges parce que la quantité est trop importante et la qualité, trop mauvaise... causant des problèmes environnementaux et sanitaires majeurs. Parmi les acheteurs, on trouve le Kenya, l'un des plus grands importateurs de seconde main d'Afrique, où 185.000 tonnes de «mitumbas» (fripes en swahili) transitent chaque année.

Malgré le tri effectué en amont, beaucoup de vêtements sont trop abîmés pour être revendus dans le circuit local et finissent par être jetés ou brûlés dans des décharges à ciel ouvert. Vous avez dit "exporter la pollution ?"

Parmi les autres firmes actives dans la récolte de vêtements usagés, *Tell-Tex* collabore avec les magasins de Lidl Suisse où des conteneurs de collecte de vêtements sont installés sur les parkings.

Recyclage mécanique ou chimique

Le vrai recyclage consiste à gérer les matières textiles dans un véritable cycle fermé. Il existe actuellement deux catégories de technologies de recyclage : le recyclage mécanique et le recyclage chimique.

Dans le cas du recyclage mécanique, soit les fibres sont extraites sans l'aide de produits chimiques pour être filées à nouveau, soit le PET (polyéthylène téréphtalate) est haché et les granulés qui en résultent sont fondus et filés.
Cela induit souvent des pertes de qualité vu que le processus d'extraction entraîne la formation de fibres courtes, dont les extrémités dépassent davantage dans le fil que celles des fibres

Un sac Freitag fait avec des bâches recyclées

La Haute Ecole de Lucerne, centre de recherche pour le recyclage

longues. Cela donne au fil recyclé mécaniquement un aspect grossier et en limite la ré-utilisation aux revêtements de sol, p. ex. En revanche, pour des vêtements ou du linge de lit, les fils recyclés mécaniquement ne peuvent être utilisés qu'en petites quantités, en combinaison avec des fils neufs.

Pour conserver la qualité des fils, le recyclage chimique est plus prometteur, mais plus complexe à réaliser : les composants de base des matériaux - la cellulose dans le cas du coton, et les composants à base d'huile pour le polyester - sont extraits des textiles. Cela signifie que les matériaux doivent être sous la forme la plus pure possible et qu'un tri préalable doit donc être effectué.

Les technologies de recyclage chimique sont à considérer comme LE challenge pour les années à venir. Il n'est de fait pas encore possible de recycler mécaniquement une veste très complexe et composée de divers matériaux. Si elle peut être décomposée chimiquement en ses différents composants de manière écologique, cela révolutionnera l'industrie textile. À l'heure actuelle, ce ne sont que les combinaisons de fibres moins complexes, telles que le coton ou le polyester, qui offrent le plus grand potentiel. Dans ce domaine, des acteurs innovants comme Demeto sont sur le point de faire une percée.

Des solutions pour les fibres mixtes également

Entre-temps, il existe déjà des méthodes innovantes pour le traitement des tissus mixtes, par exemple un processus progressif qui extrait les différents composants des textiles un par un. La pulpe issue du recyclage chimique peut ainsi être utilisée pour filer de nouvelles fibres, entre autres, dans le cas du coton.

Défis futurs

Le recyclage chimique est un défi majeur, vu que les processus utilisés se doivent d'être écologiquement sains, tout en étant adaptés aux attentes de l'industrie textile. Un grand nombre de start-ups sont en train de voir le jour en Europe (y compris en Suisse), qui pourraient crelever ce défi. Et ce, avec un coût suffisamment bas pour pouvoir concurrencer les prix des nouveaux matériaux.

Un véhicule électrique de Texaid

NL

RECYCLAGE
Zwitserland een van 's werelds grootste consumenten van wegwerpkleding

Zwitserse consumenten, de op één na rijkste ter wereld in termen van BBP per hoofd van de bevolking, hebben hun kledingconsumptie in tien jaar tijd verdubbeld en zijn grootverbruikers van 'fast fashion' - goedkope, weinig gedragen kleding die snel wordt weggegooid.

Als gevolg hiervan gooien de Zwitsers elk jaar meer dan 100.000 ton kleding weg. Wat gebeurt daarmee? Ze worden weggegeven, doorverkocht, gerecycled of verbrand.

Deze overconsumptie vormt een reële bedreiging voor de kwaliteit van ons milieu, want de kledingindustrie stoot niet alleen koolstof uit, maar is ook een grootverbruiker van water.

Na inzameling zijn er veel antwoorden: upcycling, met andere woorden recycling naar boven, mechanische recycling - moeilijk gezien het zeer frequente gebruik van composiettextiel - of chemische recycling. Dit is een echte uitdaging voor de toekomst.

EN

RECYCLING
Switzerland among the world's biggest consumers of disposable fashion

Swiss consumers, the second richest in the world in terms of GDP per capita, have doubled their clothing consumption in the space of a decade, and are major consumers of 'fast fashion' - cheap, shortly worn clothes that are quickly discarded.

As a result, the Swiss throw away over 100,000 tonnes of clothing every year. What happens to them? They are given away, resold, recycled or incinerated.

This over-consumption is a very real threat to the quality of our environment, because as well as emitting carbon, the clothing industry is a major consumer of water.

After collecting, there are many responses: upcycling, in other words recycling upwards, mechanical recycling - difficult given the very frequent use of composite textiles - or chemical recycling. This is a real challenge for the future.

INDUSTRIE TEXTILE

DEMETO

Recyclage chimique durable du PET et du polyester

Présentons ***DEMETO***, ce projet porteur d'avenir, développé par un consortium de 13 partenaires originaires de toute l'Europe, dont la technologie révolutionnaire permet le recyclage chimique du PET (polyéthylène téréphtalate) et du polyester, qu'il s'agisse de bouteilles, de barquettes ou de textiles.

Le projet repose sur une dé-polymérisation modulaire, évolutive et à haute performance par micro-ondes, en vue de recycler chimiquement le PET d'une manière financièrement rentable et durable pour l'environnement, à l'échelle industrielle.

Comme le polyester est l'un des polymères les plus utilisés, il est important de l'intégrer dans une chaîne de valeur circulaire, en transformant les déchets en source de valeur. Et d'ainsi contribuer à atteindre les objectifs mondiaux en matière de réduction du dioxyde de carbone, puisque la production de monomères à partir de combustibles fossiles entraîne une énorme consommation de CO2, que l'on pourrait éviter grâce au projet Demeto de dépolymérisation.

Le savoir-faire suisse y occupe un rôle central, puisque c'est la société ***GR3N***, basée à Chiasso, formée par les inventeurs de la technologie de dépolymérisation et détenteurs de son brevet, qui constitue le noyau scientifique du projet Demeto.

Basée sur la vision que chaque polymère doit être considéré comme une source, à utiliser comme une alternative à la production de monomères et de polymères, la mission de l'entreprise est d'aller vers une circularité efficace en offrant aux producteurs et aux recycleurs de plastique, un moyen rentable de traiter les déchets plastiques et en leur permettant de boucler la boucle grâce au recyclage chimique. ... tout en réduisant l'empreinte carbone de ces matériaux habituellement destinés à l'incinération ou à la mise en décharge.

Concrètement, la société GR3N souhaite produire, commercialiser et entretenir des usines de dépolymérisation grâce à sa technologie. Elle prévoit aussi de concéder des licences sur le processus breveté.

Un projet européen

Ce projet européen a reçu un financement du programme-cadre de recherche et d'innovation Horizon 2020 (2014-2020) de l'Union européenne.

Les 13 partenaires - issus des secteurs industriels et académiques, engineering, consultance, recherche et formation, utilisateurs ou associations - apportent des expertises différenciées et complémentaires pour mener le projet au succès.

Comme mentionné plus avant, la société GR3N constitue le noyau scientifique de Demeto. Pour conduire à l'échelle industrielle un projet particulièrement innovant au départ d'un TRL (Technology readiness level) très bas, l'équipe de GR3N dispose d'un ensemble varié de compétences et expériences dans la chimie et la conception des matériaux, la conception et le traitement chimique, avec une orientation industrielle et commerciale pour soutenir l'ensemble du modèle d'entreprise.

Elle est entourée de 12 partenaires qu'il importe de présenter pour comprendre la complexité et le besoin de partenariats dans un tel projet.

Il y a tout d'abord des sociétés dont la compétence se situe dans l'accompagnement de projets innovants :

- **3V Tech**
  apporte son savoir-faire en matière de processus et d'ingénierie avec ses capacités de fabrication, et sa capacité à soutenir un projet complet, de la R&D à l'industrialisation grâce à des installations pilotes, équipées pour différents types d'essais.

- **Actor**
  est une société spécialisée dans la modélisation, la conception et la mise en œuvre de contrôleurs avancés pour l'industrie des procédés afin de s'assurer qu'ils atteignent la plus haute performance réalisable.

- **Synesis**
  en tant que petite entreprise de transfert de technologie, experte dans le soutien aux start-ups et aux PME pour la mise sur le marché de solutions innovantes, apporte au projet Demeto ses compétences en conception et design de systèmes et machines mécatroniques avancés, en développement de techniques de contrôle, en modélisation et design de simulation pour les processus hybrides ...

Dans la même finalité d'accompagnement, on peut rajouter à ces sociétés, deux pôles universitaires :

- **DTU**
  Au sein de l'**Université technique du Danemark** (DTU)
  le département d'ingénierie chimique et biochimique se concentre spécifiquement sur l'ingénierie des processus chimiques et biochimiques avancés. Dans le cadre de Demeto, le groupe de recherche «Pilot Plant» fera bénéficier le projet de sa vaste expérience en ingénierie des réactions, conception et contrôle des processus, etc...

- **Supsi**
  Le projet Demeto peut également compter sur le soutien de **Supsi** et en particulier de son *Département de Technologie Innovative/DTI*, un établissement d'enseignement supérieur et de formation continue établi à Lugano, axé sur la collaboration entre les universités et l'industrie.
  Son laboratoire de Télécommunication, Télémétrie et Haute Fréquence est en ligne directe avec les besoins du marché et développe une recherche appliquée en faveur des PME dans les domaines de la télécommunication, de la sécurité et dans la conception de capteurs et de systèmes électroniques à haute fréquence.

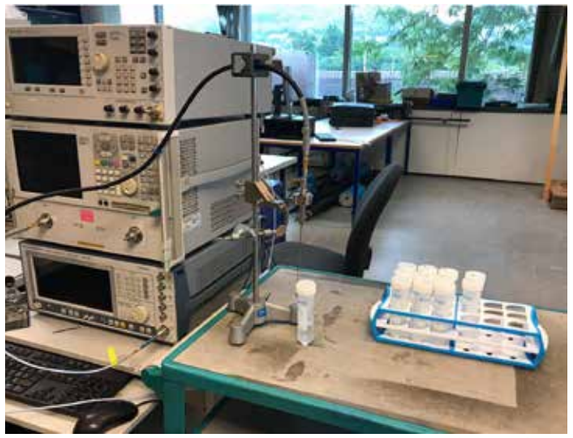
Sont également associées au projet des entreprises qui produisent ou recyclent du polyéthylène téréphtalate :

- **Neogroup**
  est l'un des plus grands fabricants de granulés de polyéthylène téréphtalate (PET) en Europe, situé en Lituanie près du port de Klaipeda. Il en produit annuellement plus de 300.000 tonnes, soit 12 % de la production européenne.

- **Petcia**
  est un recycleur mécanique de PET, qui produit des flocons de RPET recyclés à partir de déchets de bouteilles PET post-consommation collectés dans les municipalités espagnoles. Acteur important d'un réseau local de récupération, Petcia est le candidat idéal pour représenter la clientèle la plus intéressée dans la technologie chimique de dé-polymérisation de Demeto.

- **Next Chem**
  est une filiale de Maire Tecnimont SpA, groupe industriel coté à la Bourse de Milan, leader dans le secteur de la transformation des ressources naturelles et qui opère dans le domaine de la chimie verte et des technologies pour la transition énergétique.

- **Recuprenda**
  s'inscrit dans la vision d'une industrie circulaire du textile et de la chaussure en Europe, qui se concentre sur des nouvelles techniques de récupération des déchets ainsi que sur la connexion des chaînes de valeur dans des modèles commerciaux circulaires.



Recherche et tests à chaque étape

Mentionnons un partenaire important au niveau de la technologie de production :

- **La société Fricke and Mallah GmbH**
  est l'un des principaux fournisseurs allemands de fours à micro-ondes destinés à l'industrie céramique, chimique ou pharmaceutique ainsi qu'à la recherche. Les générateurs de micro-ondes, conçus pour des puissances de micro-ondes allant jusqu'à 20 kW, et les antennes utilisées proviennent de leur propre production.

Des associations commerciales d'envergure participent au projet :

- **EOG,**
  l'European Outdoor Group représente les intérêts communs de l'industrie européenne de l'outdoor, qui regroupe 19 des plus grandes entreprises de plein air du monde, producteurs d'équipements et d'accessoires.

- **L'EuPC**
  est la principale association commerciale au niveau de l'UE, basée à Bruxelles, qui représente les entreprises européennes de transformation des matières plastiques et regroupe 46 associations, qui représentent quelque 50.000 entreprises qui emploient plus de 1,6 million de personnes et produisent plus de 50 millions de tonnes de produits plastiques chaque année.

Et, last but not least, un grand de la distribution textile en Europe s'implique dans le projet:

- **H & M /** *Hennes & Mauritz AB*
  est la multinationale suédoise bien connue de vente au détail de vêtements féminins et masculins, qui opère dans 62 pays avec plus de 4.000 magasins. C'est un partenaire essentiel parce qu'apportant l'expérience concrète de la vente au détail de textiles. D'autant plus que l'entreprise est déjà fortement engagée dans la durabilité du cycle de vie de ses produits (les magasins H&M ont collecté plus de 34.000 tonnes de vêtements en vue de leur réutilisation et de leur recyclage depuis 2013)

Un pas en avant décisif

En juillet 2023, **gr3n** a signé un accord avec **Intecsa Industrial**, branche d'ingénierie industrielle du plus grand groupe de construction espagnol, en vue de la création d'une co-entreprise, pour construire, en Espagne, la première usine axée sur la dépolymérisation assistée par micro-ondes du PET.
La phase EPC (contrats d'ingénierie, d'approvisionnement et de construction) débutera au quatrième trimestre 2024 avec comme objectif d'être opérationnel en 2027.
Cette première usine de recyclage PET à l'échelle industrielle au monde aura la capacité de traiter les déchets PET post-industriels et post-consommation, y compris les déchets difficiles à recycler, pour produire environ 40.000 tonnes de copeaux de PET vierge à partir des monomères recyclés, ce qui permettra d'économiser près de 2 millions de tonnes de CO2 au cours de sa durée de vie. Les polyesters post-consommation et/ou post-industriels proviendront à la fois de bouteilles (colorées, incolores, transparentes, opaques) et de textiles (100% polyester, mais aussi des mélanges d'autres matériaux comme le PU, le coton, le polyéther, la polyurée, etc. avec jusqu'à 30% de présence dans le textile brut).

Le concept technique de l'usine MADE consiste à décomposer le PET en ses principaux composants (monomères) afin qu'ils puissent potentiellement être repolymérisés à l'infini pour fournir du PET vierge tout neuf ou tout autre polymère utilisant l'un des monomères. Les polymères obtenus peuvent être utilisés pour produire de nouvelles bouteilles et/ou de nouveaux vêtements, ce qui permet de remplacer complètement les matières premières issues des combustibles fossiles, puisque le produit recyclé a la même fonctionnalité que le produit dérivé traditionnel.
Cela signifie que gr3n peut potentiellement réaliser un recyclage de bouteille à textile, de textile à textile, ou même de textile à bouteille, passant ainsi d'un système linéaire à un système circulaire.

Concluons en citant Maurizio Crippa, fondateur et président-directeur général de gr3n :
«Il s'agit d'une étape importante pour gr3n, car elle permettra de montrer que le recyclage amélioré est quelque chose de tangible et qu'il est possible de commercialiser MADE, notre dépolymérisation assistée par micro-ondes».

NL

DEMETO
Duurzame chemische recycling van PET en polyester

Demeto, dat wordt gefinancierd in het kader van het EU onderzoeks- en innovatieprogramma Horizon 2020, is een project dat is ontwikkeld door een consortium van 13 Europese partners - uit de industrie en de academische wereld, engineering, consultancy, onderzoek en opleiding, gebruikers en verenigingen - die met hun revolutionaire technologie PET (polyethyleentereftalaat) en polyester chemisch kunnen recyclen, zowel in flessen, bakjes als textiel.
Het project is gebaseerd op modulaire, schaalbare, hoogwaardige microgolf de-polymerisatie, met als doel PET op industriële schaal chemisch te recyclen op een kosteneffectieve en ecologisch duurzame manier.

Zwitserse knowhow speelt een centrale rol in dit project: het in Chiasso gevestigde bedrijf GR3N, gevormd door de uitvinders van de depolymerisatietechnologie en houders van het patent, vormt de wetenschappelijke kern van het Demeto project.

Een beslissende stap voorwaarts werd gezet in juli 2023, toen GR3N een overeenkomst tekende met Intecsa Industrial, de industriële engineeringtak van de grootste bouwgroep van Spanje, om een joint venture op te zetten voor de bouw van de eerste fabriek in Spanje die zich richt op microgolfondersteunde depolymerisatie van PET.

EN

DEMETO
Sustainable chemical recycling of PET and polyester

Funded under the Horizon 2020 research and innovation EU programme, Demeto is a project developed by a consortium of 13 European partners - from industry and academia, engineering, consultancy, research and training, users and associations - whose revolutionary technology enables the chemical recycling of PET (polyethylene terephthalate) and polyester, whether in bottles, trays or textiles.
The project is based on modular, scalable, high-performance microwave de-polymerisation, with the aim of chemically recycling PET on an industrial scale in a cost-effective and environmentally sustainable way.

Swiss know-how plays a central role in this project, with the Chiasso-based company GR3N, formed by the inventors of the depolymerisation technology and holders of its patent, forming the scientific core of the Demeto project.

A decisive step forward was taken in July 2023, when gr3n signed an agreement with Intecsa Industrial, the industrial engineering arm of Spain's largest construction group, to set up a joint venture to build the first plant in Spain focused on microwave-assisted depolymerisation of PET.

Tourisme industriel et artistique

L'industrie textile suisse, sujet de musées et de promenades

Le Musée Textile à Saint-Gall

L'on aime connaître ses racines, son passé, son pays... et le tourisme industriel a pris sa place dans le secteur culturel.

Et cela, depuis plus longtemps qu'on ne pense.
Ainsi, c'est en plein âge d'or du textile en Suisse orientale, en 1887 déjà, qu'est inauguré à Saint-Gall le "Musée de l'industrie et de l'artisanat", aujourd'hui Musée du Textile. Constitué d'une première collection d'échantillons provenant de l'industrie régionale du textile réunie par le Directoire commercial en 1863.
Le projet est inspiré par les expositions universelles, manifestations techniques et artisanales qui passionnaient un large public dès la seconde moitié du 19e siècle.
Le musée est installé dans un ancien bâtiment historiciste aux allures de palais, situé sur l'ancien terrain du Seidenhof à la Vadianstrasse, dont les plans ont été réalisés par l'architecte zurichois Gustav Gull. Il est souvent surnommé le « Palazzo Rosso » en raison de sa façade en brique rouge.

La précocité de cette initiative est particulièrement intéressante, car on lui doit la qualité de la collection.
Les premiers témoignages ont été rapidement collectés et le musée a été enrichi au fil des décennies par de nombreux dons et legs : tissus et broderies du monde entier, livres d'échantillons, dessins préparatoires et photographies illustrent le destin de l'industrie textile suisse, entre ancrage régional et rayonnement international. Le bâtiment devient aussi un lieu d'enseignement avec l'école du dessin et, à partir de 1890, l'école de broderie.

Dès 1900, les expositions temporaires se multiplient. Elles sont pour le musée l'occasion d'accéder à des collections privées et des archives d'entreprises importantes qu'il espère voir entrer dans ses collections, qui s'enrichissent de fait d'échantillons originaux et de précieux textiles historiques.

Le Musée du textile de St-Gall gère aujourd'hui un fonds de collection d'environ 56.000 objets et organise deux à trois expositions temporaires par an, qui complètent l'exposition permanente. Le bâtiment abrite également la Bibliothèque du textile qui offre des ressources inépuisables aux chercheurs.

Le Schlössli

Si vous préférez la randonnée à la visite de musées, le ***Chemin du Textile de Saint-Gall*** est fait pour vous. Long de cinq kilomètres (env. 1 à 2 heures de marche), il permet de s'informer sur l'histoire, l'architecture et l'utilisation actuelle des édifices, grâce aux QR codes qui s'attachent à chaque étape.

Suivre les QR code. © St.Gallen-Bodensee Tourism

Au départ du Musée de la culture de Saint-Gall, ce sentier fait découvrir une dizaine de maisons, témoins de la prospérité textile de Saint-Gall (*Haus Pelikan, Haus zur Waage, Haus Oceanic, Haus Pacific, Haus Sonnengarten, Haus Wilkson*...), la Bourse de la broderie où se rencontraient fabricants et négociants, le Musée du textile de Saint-Gall, l'ancien bâtiment de Christian Fischbacher Co. AG, la Gare, l'Altes Lagerhaus (Ancien entrepôt), le Quartier de la broderie et le Schlössli (Petit château).

Le *Lagerhaus* symbolise - avec la gare et la poste centrale - l'importance de Saint-Gall comme site économique et centre d'échange de marchandises. Les bâtiments aux dimensions généreuses de la poste centrale et de la gare reflètent par ailleurs le volume d'exportation considérable et les nombreux déplacements qui avaient lieu de et vers Saint-Gall aux alentours de 1900.

À partir de la gare, voici un autre parcours "textile" plus champêtre : le *Chemin du textile de Saint-Gall Ouest*, qui suit le sentier de randonnée et le chemin de Saint Jacques de Compostelle.

Haus Wilkson © St.Gallen-Bodensee Tourism

Le circuit fait entre autres découvrir l'immeuble moderne de Bischoff Textil AG, l'ancienne usine de broderie Iklé-Frères, la *Tröckneturm* (Tour du séchage), le siège de Jakob Schlaepfer AG ou l'ancienne teinturerie de la Vallée de la Sitter ou Sitterwerk. Sa visite intéressera surtout ceux qui veulent en savoir plus grâce à ses archives et sa bibliothèque ou les amateurs d'art qui, dans la chaufferie Josephsohn, découvriront des bronzes et plâtres du sculpteur suisse *Hans Josephsohn* (1920-2012) dont l'art s'attache surtout au corps humain.

Trogen : Plafond en stuc à l'hôtel de ville

À Arbon, le ***Musée Saurer DEPOT***, Musée des machines textiles, est un dépôt, comme son nom l'indique, qui, à l'initiative de particuliers, présente depuis 2017 une illustration complète de ce que la mécanique apportait à l'industrie textile : des machines à broder, manuelles ou «Chlüpperli», construite en 1900, et toujours en état de marche grâce aux bénévoles, une machine à tisser de type 100W, un des premiers métiers à tisser à pinces, des véhicules, des moteurs, ainsi que d'innombrables pièces de rechange..

Le tout réuni dans une halle historique située dans l'ancien atelier de pressage du WerkZwei Areal, derrière la gare d'Arbon.

"***Siècle des Zellweger à Trogen***" (Jahrhundert der Zellweger)

Trogen avec ses sept palais, ses bâtisses à colombages en bois et son église baroque «Grubenmann-Kirche» de 1782 présente un site très cohérent qui a pris forme à l'ère préindustrielle, époque à laquelle les travaux de bobinage, de tissage et de broderie étaient effectués, dans tout le canton, par des travailleurs et travailleuses à domicile.

Partant de la place de la Landsgemeinde, l'itinéraire débute dans le bâtiment appelé «Waschhäuschen» (ancien lavoir) et mène à l'hôtel de ville avec ses stucs et moulures rococo, au «Textilfoyer» avec ses échantillons de tissus, à l'espace «*Jahrhundert der Zellweger*», ainsi qu'à la salle Laurenz Zellweger.

L'histoire du village a été marqué par la famille *Honnerlag* et surtout par les *Zellweger*, des industriels du textile installés également à Lyon et à Gênes. La famille Zellweger, enrichie par le commerce de lin et de coton, occupa des postes politiques, fonda l'école cantonale en 1821 et fit bâtir une série de palais à Trogen entre 1747 et 1810.

Le projet "Jahrhundert der Zellweger" (Le siècle des Zellweger) présente une idée du monde fascinant de cette famille.

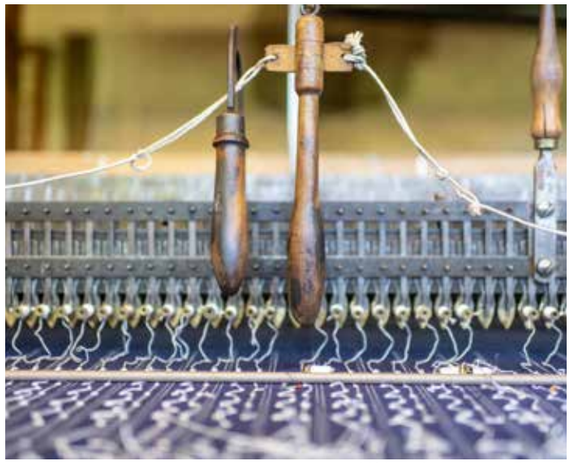
Intéressant : le parcours audio intitulé «Textilhandel und Religion» (commerce textile et religion) met en valeur le commerce lointain des Zellweger et les valeurs que défendait la famille.

La Tröckneturm ou Tour de séchage © St.Gallen-Bodensee Tourism

Trogen : Hotel Krone

Le célèbre *Village d'enfants Pestalozzi* se trouve à Trogen. Il fut créé en 1946, après la Deuxième Guerre mondiale, pour accueillir les orphelins des pays touchés par la guerre et leur rendre un foyer et un lieu de formation.

Musée Neuthal de la culture textile et industrielle à Bäretswil
C'est ici qu'autrefois tournaient les broches de la filature d'Adolf Guyer-Zeller, le fondateur des chemins de fer de la Jungfrau.
Dans l'ensemble historique de l'usine, le musée Neuthal présente 200 ans d'industrialisation et d'artisanat textile dans l'Oberland zurichois à travers quatre thèmes : l'utilisation de l'énergie hydraulique, la vie d'Adolf Guyer-Zeller et de ses ouvriers, le processus de filage en plusieurs étapes sur des machines à filer du 19e siècle et la broderie à la main.
Une collection unique de machines à tisser des années 1860 à 1996 permet de passer en revue les siècles d'histoire du développement du métier à main au processus de tissage le plus moderne.



Métier a tisser de type Enderlin

NL

INDUSTRIEEL EN ARTISTIEK TOERISME
De Zwitserse textielindustrie, onderwerp van musea en wandelingen

Mensen leren graag hun wortels kennen, hun verleden, hun land... en industrieel toerisme heeft zijn plaats ingenomen in de culturele sector.

Oost-Zwitserland herbergt een aantal musea die verband houden met de invloed van Zwitserland in de textielindustrie: het Textielmuseum in St. Gallen, met zijn collectie stofstalen en modellen gemaakt door de grootste modeontwerpers, het Saurer DEPOT Museum in Arbon en het Neuthal Museum of Textile and Industrial Culture in Bäretswil, die zich meer richten op textieltechnologie en machines.

De St. Gallen Textielroute is perfect voor wandelaars. Dit vijf kilometer lange pad geeft informatie over de geschiedenis, de architectuur en het huidige gebruik van de gebouwen dankzij QR-codes die aan elke etappe zijn gekoppeld.

Een andere, meer landelijke textielroute, de St Gallen Westerse Textielroute, volgt de wandelroute en de pelgrimsroute naar Santiago de Compostela.

Ook een bezoek waard is het dorp Trogen, met zijn zeven paleizen, vakwerkhuizen en barokke kerk uit 1782. Deze zeer coherente plaats kreeg vorm in het pre-industriële tijdperk, gekenmerkt door de familie Zellweger, textielindustriëlen die rijk werden door de handel in linnen en katoen.

EN

INDUSTRIAL AND ARTISTIC TOURISM
The Swiss textile industry, the subject of museums and walks

People like to get to know their roots, their past, their country... and industrial tourism has taken its place in the cultural sector.

Eastern Switzerland is home to a number of museums linked to its influence in the textile industry: the Textile Museum in St. Gallen, with its collection of fabric samples and models created by the greatest fashion designers, the Saurer Depot Museum in Arbon and the Neuthal Museum of Textile and Industrial Culture in Bäretswil, which focus more on textile technology and machinery.

The St. Gallen Textile Trail is perfect for those who prefer hiking. This five-kilometre trail provides information on the history, architecture and current use of the buildings, thanks to QR codes attached to each stage.

Another more rural textile trail, the St Gallen West Textile Trail, follows the hiking trail and the pilgrim route to Santiago de Compostela.

Also worth a visit is the village of Trogen, with its seven palaces, timber-framed houses and Baroque church dating from 1782. This highly coherent site took shape in the pre-industrial era, marked by the Zellweger family, textile industrialists who grew rich trading in linen and cotton.

WILLKIE FARR & GALLAGHER LLP

YOUR LAWYER IN BELGIUM

Jean-Quentin De Cuyper, Head of the Brussels Corporate and M&A practice: “I’m thrilled to announce that the Brussels office, after the reinforcement of its litigation practice last year, is continuing to grow. With the addition of Juno Hautekiet, a prominent private equity lawyer, we are expanding the private equity practice in Brussels. Our global private equity practice is widely regarded as one of the market-leading teams in Europe and the United States, with approximately 600 PE-focused lawyers across the Firm’s 15 offices”.

Willkie provides strategic legal representation and trusted counsel to market-leading public and private companies operating around the world. Our internationally recognized attorneys work seamlessly across practices to deliver efficient and effective solutions to complex problems. Working closely with clients, we promote their interests, protect their rights, and position them for long-term success.

WILLKIE AT A GLANCE

- Established in 1888
- 130+ years of experience
- Approx. 1,200 lawyers
- HQ : New York
- 15 offices:
  Brussels, Chicago, Dallas, Frankfurt, Houston, London, Los Angeles, Milan, Munich, New York, Palo Alto, Paris, Rome, San Francisco, Washington

THE FIRM

Willkie is an elite international law firm of approximately 1,200 lawyers based in fifteen offices in six countries. We represent companies across a wide spectrum of business areas and industries. Our core practices include M&A, private equity, asset management, bankruptcy and restructuring, complex litigation, and competition and antitrust. The firm comprises attorneys who are individually and as a group recognized as some of the world’s foremost subject-matter advisors in their respective areas of practice. We are committed to continuing our 130-year history of excellence and service to our clients.

CLIENT SERVICE

Willkie’s collaborative approach to client service is entrepreneurially inspired and client-focused. Clients grow with us over time. They hire us because of our reputation and our experience and build longstanding allegiances based on results and the collegial process by which they are achieved. Our focus on client service includes:

- A pragmatic approach to the practice of law that puts the client first and forms the basis for longstanding relationships
- Best-in-class practices that are frequently recognized by peers, clients and independent review publications
- An attention to successful collaboration that encourages our bright and energetic lawyers to serve clients’ needs while maintaining high ethical standards and treating others with respect
- Lawyers who possess the legal knowledge and experience to handle any transaction and the ability to communicate effectively with clients.

AREAS OF EXPERTISE

- Antitrust & Competition
- Asset Management
- Business Reorganization & Restructuring
- Commodities and Energy
- Communications & Media
- Corporate & Financial Services
  - Capital Markets
  - Corporate Governance
  - Mergers & Acquisitions
  - Private Equity
- Cybersecurity & Privacy
- Digital Works
- Environment, Health & Safety
- Environmental, Social & Governance (ESG)
- Executive Compensation & Employee Benefits
- Finance
- Global Trade & Investment
- Insurance & Reinsurance
- Intellectual Property
- Litigation
- Complex Commercial & Class Actions
- Compliance, Investigations & Enforcement
- ERISA Litigation
- Patent & Other IP Litigation
- Securities & M&A Litigation
- Private Clients
- Project Finance
- Real Estate
  - Real Estate Finance
- Tax

THE EXPANDING BRUSSELS OFFICE

Our Brussels office represents clients in a wide array of corporate and commercial transactions, litigation and is the hub of our European Antitrust & Competition Practice.

The corporate team advises on Belgian M&A, joint ventures, private equity, venture capital, and general corporate matters. The private equity/venture capital practices have recently been reinforced with the hiring of a high profile counsel. Our lawyers also have significant experience in the areas of financial markets and investment regulation before Belgian regulatory authorities.

The Antitrust & Competition Team provides cutting-edge advice on all aspects of EU competition law. We represent international corporate clients, financial institutions, and private equity sponsors in complex merger control matters as well as in Foreign Direct Investment screening filings.

A new team recently joined our Brussels office to reinforce our litigation practice that covers a broad array of contentious matters, ranging from complex commercial or corporate litigation to white collar crime defense and investigations. The team represents companies and financial institutions and their executives, in high-stakes matters and all types of financial investigations, such as (cross-border) bribery, money laundering, export controls, trade sanctions and human rights.

Nous contacter

CHAMBRE DE COMMERCE SUISSE
POUR LA BELGIQUE ET LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Rue du Mail 13-15 . B – 1050 Bruxelles
GSM +32 493 88 07 64
www.chambredecommercesuisse.com
info@chambredecommercesuisse.com

CHAMBRE DE COMMERCE SUISSE

POUR LA BELGIQUE ET LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

AMBASSADES DE SUISSE

Belgique
Place du Luxembourg 1
B - 1040 Bruxelles
T +32 2 285 43 50
F +32 2 285 45 09
E bruxelles@eda.admin.ch

Grand-Duché de Luxembourg
Boulevard Royal 25A
L - 2449 Luxembourg
T +352 22 74 741
E luxembourg@eda.admin.ch

Mission de la Suisse auprès de l'Union européenne
Place du Luxembourg 1
B - 1050 Bruxelles
T +32 2 286 13 11
F +32 2 230 45 09
E bruxelles.ue@eda.admin.ch

DEMANDE D'ADHÉSION

Je soussigné demande à être admis à la Chambre de Commerce Suisse pour la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en qualité de

- ☐ Personne physique membre *(cotisation annuelle de 150 €)*
- ☐ Personne physique membre protecteur *(cotisation annuelle de 300 €)*
- ☐ Société membre *(cotisation annuelle de 300 €)*
- ☐ Société membre protecteur *(cotisation annuelle de 1'550 €)*

et m'engage à verser la somme correspondant à ma cotisation annuelle sur le compte IBAN BE27 4352 2517 5173 - BIC KREDBEBB ouvert auprès de la KBC Banque Bruxelles Congrès.

Comment avez-vous entendu parler de la chambre de commerce ?

- ☐ Internet et réseaux sociaux
- ☐ Article de presse
- ☐ Recommandation d'un membre de la chambre de commerce
- ☐ Evénements
- ☐ Autre

Nom et prénom ou raison sociale et personne de contact :

Adresse :

Tél. : **Téléfax :**

E-mail :

Profession et branche principale d'activité :

Date : **Signature :**

A retourner par email : info@chambredecommercesuisse.com

SWISS TEXTILES

150 YEARS OF IMPACT

«Switzerland as an industrial location will lose thousands of jobs.»
«Textile production will increasingly be in Europe again in the future."
These contradictory statements made by different experts and textile specialists show how difficult it is to make a forecast for the future of our industry. And why should we? Because we have decided to dedicate our 150th anniversary not to the past but to the future. We want to shape the future by what we do today. And we are not daring to make any predictions, but we want to actively promote the changes that are currently taking place in the industry.

Transition is the key to success

The industry is changing. And it is changing just as it has done over the past 150 years. To understand this, it is worth taking a look at the past. Early on, the industry was forced to assert itself against competition from abroad. The companies that survived were those that internalised the need to be innovative. It soon became clear that the Swiss textile industry could not meet the production capacity demanded by an increasingly globalised world. So the companies focused on niches in which they were one step ahead of the competition thanks to constant innovation. Today, it is no longer large cotton processing factories that dominate, but smaller, high-tech businesses. Textiles are no longer just for T-shirts and trousers but have also become indispensable in building covers, medical devices, or the transport industry. They are produced in a cross-border cluster of the textile industry. For high-quality products in the Swiss textile and clothing industry in particular, the right partners are difficult to find in Switzerland and intra-European cooperation is the standard.
However, the past few years in particular have once again shown how fragile the structure of the global economy can be. The pandemic, the war in Ukraine, and high inflation suddenly led to existing supply chains being disrupted, a collapse in demand, and the loss of long-standing partners.

Deindustrialisation is in process

Anyone who thinks now that this development will lead to the definitive decline of Switzerland as a leading textile location is failing to recognise the agility and adaptability of our industry. It is not disappearing. But it has changed and will continue to do so. In Switzerland, added value is increasingly created through research, development, design, and logistics. Specialities, for example in medical technology or the transport industry, continue to be produced in Switzerland. However, mass production will take place abroad.

This shift is also exemplified by Swiss Textiles. Despite the harsh environment, the association grew by ten per cent in 2023. And is now bigger than ever before. The new members are companies that develop new fibres or methods for recycling. Brands that control design and logistics worldwide from Switzerland. Companies that have discovered new trends, occupy new niches, and are just as innovative as the industry has been over the past 150 years.

Framework conditions must be right

For this development to continue in the future, however, the right framework conditions are required. Both politicians and Swiss Textiles as an association must ensure that companies can focus on their business activities. They must not be distracted by side issues. To achieve this, action must be taken now. Be it the stabilisation of relations between Switzerland and the EU, new regulations in the area of corporate governance and sustainability, or the conditions for trade.

If these conditions stabilise and companies can concentrate on their core areas, we can expect a lot from the Swiss textile and clothing industry in the future. In line with the vision of Swiss Textiles: Textiles can do Anything. For Anyone. Anywhere.

FR

TEXTILES SUISSES
150 ans d'impact

L'industrie du textile et de l'habillement présente une constante : la transformation.

Les entreprises suisses ont toujours été obligées d'innover pour garder une longueur d'avance sur leurs concurrents et maintenir leur position dans leur créneau respectif. La production industrielle est en déclin, alors que dans le même temps, de nouvelles entreprises établissant des normes avancées dans les domaines de la durabilité, du recyclage et de la logistique sont en train de voir le jour. Dans le cadre des célébrations de son 150e anniversaire, Swiss Textiles participe activement à ce changement et s'engage à fournir les conditions-cadres nécessaires.

NL

ZWITSERS TEXTIEL
150 jaar impact

De textiel- en kledingindustrie kent één constante : transformatie.

Zwitserse bedrijven hebben altijd moeten innoveren om hun concurrenten een stap voor te blijven en hun positie in hun niche te behouden. De industriële productie neemt af, terwijl er tegelijkertijd nieuwe bedrijven ontstaan die geavanceerde normen stellen op het gebied van duurzaamheid, recycling en logistiek. Als onderdeel van de viering van het 150-jarig bestaan neemt Swiss Textiles actief deel aan deze verandering en zet zich in om de noodzakelijke randvoorwaarden te creëren.

PL

Visitez le vignoble en terrasses de Lavaux - classé au Patrimoine Mondial de l'Unesco - et dégustez notre Grand Cru de St-Saphorin «Les Blassinges».

Pierre-Luc Leyvraz
Chemin de Baulet 4
CH-1071 Chexbres Suisse
www.leyvraz-vins.ch

Robert Parker's Wine Advocate

Nos vins sont notés 92 points chez Parker

Portrait de Saint-Gall

L'Abbatiale : une longue histoire

Le canton de Saint-Gall, créé en 1803, est exceptionnel, comme le montre clairement sa forme circulaire. Son emblème le plus mondialement connu est le quartier abbatial de sa capitale – classé en 1983 au patrimoine de l'UNESCO. Les broderies saint-galloises sont presque aussi célèbres, prisées pour leur élégance par des personnalités comme Élisabeth II ou Michelle Obama. Dans l'univers de la mode, la griffe « Akris », par exemple, est depuis longtemps réputée.

En termes de population, Saint-Gall est le 5ème canton du pays et le plus grand de la Suisse orientale. Le couloir rhénan saint-gallois, une petite Silicon Valley, fait partie des zones européennes les plus tournées vers l'exportation, avec les régions voisines du Vorarlberg et du sud de l'Allemagne.

Sur le plan culturel, Saint-Gall a aussi beaucoup à offrir : des bâtiments historiques et des musées, comme des fruits de l'architecture moderne et des lieux de création artistique contemporaine. Ici, les sportifs ne sont pas en reste : les passionnés de sports nautiques les pratiquent sur les lacs de Zurich, de Constance ou de Walen. Et les amateurs de défis alpins les trouvent hiver comme été sur les sommets du Sarganserland, des Churfirsten ou de l'Alpstein, un massif que Saint-Gall partage avec l'Appenzell. Sans oublier le FC Saint-Gall, un des plus anciens clubs de football du continent.

Le Musée textile

Saint-Gall, un canton du textile

Statue en bronze symbolisant la broderie

Dès le bas Moyen-Âge, la production et le commerce de la toile de lin saint-galloise étaient florissants. Des marchands ambitieux lui ont ouvert des débouchés de la Pologne jusqu'à l'Espagne. La réussite économique se voit encore maintenant dans de fières maisons bourgeoises, ornées d'encorbellements. Au XVIIIe siècle s'est établie l'industrie cotonnière, qui a fait de la région une sorte de Manchester suisse. La première filature helvétique de coton mécanique se trouvait autour de l'an 1800 dans la ville de Saint-Gall. Au XIXe siècle, le canton est devenu un pionnier du progrès économique, technique, mais aussi politique. La broderie (« les dentelles de Saint-Gall ») a fini par conquérir le marché mondial. Dans la capitale cantonale, le musée du textile et de riches bâtiments Art Nouveau donnent des impressions de cet Âge d'or, qui a brutalement pris fin avec la Première Guerre mondiale. Aujourd'hui encore, des firmes bien connues comme Acundis, Bischoff Textil AG, Embrex et Forster Rohner, pour n'en citer que quelques-unes, travaillent avec succès dans ce domaine.

Saint-Gall, canton de la recherche

À l'heure actuelle, le secteur du textile investit, non seulement dans la production, mais dans la recherche. Dans ses différentes entreprises et à l'Empa – l'institut fédéral de recherche interdisciplinaire pour les sciences des matériaux et le développement de technologies du domaine des EPF – des innovations sont développées. Elles portent, entre autres, sur des textiles intelligents, NanoSafe ou des tissus techniques.
Saint-Gall a toujours été une région de formation. Déjà, il y a plus de mille ans, son abbaye bénédictine était un lieu d'érudition au rayonnement européen. C'est à présent son université, renommée et bien connectée (HSG), qui remplit ce rôle. Avec

L'EMPA - Le bâtiment

ses spécialisations en sciences économiques, juridiques et sociales, en informatique et en relations internationales, elle attire chaque année des milliers d'étudiants avides de connaissances, dont beaucoup d'étrangers. Grâce à l'ouverture de l'institut d'informatique à Dornbirn (2024) dans le Vorarlberg voisin, l'université assure la relève régionale du personnel qualifié dans les techniques d'information et de communication. Elle possède aussi des bureaux de représentation à Singapour et à Rio (« stratégie de hub »).

L'EMPA - Le laboratoire

Saint-Gall, centre économique

De même, dans d'autres branches industrielles, les firmes saint-galloises se montrent des leaders mondiaux tournés vers l'avenir. C'est le cas, par exemple, d'entreprises comme le SFS Group, Leica-Geosystems, Bühler Uzwill et Stadler Rail, pour n'en citer qu'un petit nombre. Le premier salon grand public helvétique, l'Olma, présente chaque année en octobre à Saint-Gall non seulement les performances de l'agriculture, mais des nouveautés en matière de produits alimentaires et de consommation. Tout cela contribue à la prospérité du canton. Avec ses voisins autrichiens et allemands, notre région forme aujourd'hui un espace économique transfrontalier.

Parcours en serpent du Rhin à St.Margrethen-Copyright Rosa Braendle

NL

PORTRET VAN ST. GALLEN

Het in 1803 gestichte kanton St. Gallen is wereldberoemd geworden om zijn borduurwerk en is vandaag de dag een economisch innovatief en welvarend industriekanton op het gebied van machinebouw, hightech en precisietechnologie.

Samen met de aangrenzende regio's Vorarlberg en Zuid-Duitsland is het Rijndal van St. Gallen een van de meest innovatieve regio's van Europa.

De gerenommeerde en goed verbonden universiteit van St. Gallen en het gebied rond de abdij van St. Gallen, die sinds 1983 op de Werelderfgoedlijst van UNESCO staat, zijn bijzonder bekend.

EN

PORTRAIT OF ST. GALLEN

Founded in 1803, the canton of St. Gallen was world-famous for its embroidery and is now an industrial centre with a thriving, innovative economy in mechanical engineering, cutting-edge technology and precision engineering.

Along with the neighbouring regions of southern Germany and Vorarlberg, the St. Gallen Rhine Valley is one of Europe's most innovative regions.

The University of St. Gallen, which is renowned and well connected, enjoys a special reputation, as does its abbey quarter, which was listed as a UNESCO World Heritage Site in 1983.

Art nouveau à Saint-Gall

La Bahnhofplatz en 1913

Des bâtiments Art nouveau à Saint-Gall ? Cela peut étonner, mais Saint-Gall connaissait en 1900 le contexte socio-économique florissante, propice à susciter un intérêt pour l'Art nouveau : la nouvelle bourgeoisie industrielle et commerçante, qui a réussi dans les affaires, souhaite se trouver une architecture distinctive et novatrice pour afficher sa réussite.
L'Art nouveau - qui est fondamentalement une remise en cause par les jeunes créateurs des styles historicistes qu'ils veulent renouveler dans la peinture, la sculpture, les arts décoratifs et l'architecture - correspond parfaitement à cette attente.

L'Art nouveau Saint-Gallois a bien quelques réminiscences de l'Art nouveau floral belgo-français, mais il est surtout influencé, vu la proximité géographique, par le Jugendstil austro-allemand, géométrique et orthogonal, assez proche aussi des constructions de Mikhaïl Eisenstein à Riga en Lettonie.
Avec une prédilection pour les immeubles à étages multiples, avec des grands rythmes verticaux et horizontaux dans les façades en pierre, style marqué par des bandes verticales composées de lignes parallèles et des frises horizontales qui sont souvent constituées d'une alternance de motifs géométriques et de bas-reliefs.

Haus Oceanic, la maison la plus connue de Saint-Gall Art Nouveau

L'exemple le plus iconique de ce style, c'est **l'immeuble Oceanic**, situé à la St.Leonhardstrasse 20, premier bâtiment Art nouveau de Saint-Gall.

Il a été construit en 1904/1905 pour l'entrepreneur en broderie Karl Fenkart, à l'intervention des architectes Otto Pfleghard et Max Haefeli , avec la collaboration du sculpteur August Bösch.
Le nom «Oceanic» devait illustrer l'internationalisation avancée de l'entreprise de broderie de Saint-Gall et marquer un engagement en faveur du cosmopolitisme dans la métropole de Suisse orientale.

Le bâtiment Oceanic se caractérise par sa façade incurvée et son rez-de-chaussée sur colonnes. Ces colonnes s'étendent sur les deux premiers étages et soutiennent les trois étages supérieurs. La structure générale est en béton armé, les façades étant recouvertes de grès gris décoratif.
L'aménagement de l'espace était conforme à l'esprit de l'architecture d'entreprise et réunissait sous un même toit la vie professionnelle et la vie privée : les salles d'exposition destinées à recevoir les clients, le centre de conception et de développement des tissus précieux aux étages inférieurs et le grand appartement de la famille Fenkart en partie supérieure.

Quelques années après sa construction, c'est un autre fabricant et exportateur de broderies, Adolf Hufenus qui a acheté la maison «Oceanic» où il a vécu jusqu'en 1914 et a constitué une importante collection de dentelles et de broderies. Collection et l'entreprise rachetée en 1959 par Bischoff Textil AG. Aujourd'hui, le bâtiment appartient à la compagnie d'assurance Swiss Life.

Sur la maison Art nouveau Oceanic, nous trouvons cinq déesses du destin.

Haus zur Waage (Maison à la balance) Sankt Gallen Multergasse
Construite à l'angle de la Multergasse et de la Neugasse pour une coopérative en 1903-1904, la Haus zur Waage domine les ruelles médiévales environnante et est un peu le repère qui ouvre une nouvelle perspective architecturale pour la Multergasse, qui, après 1900, a connu un grand essor en tant que rue commerçante.

Originaire de Bohême, Wendelin Heene (1855-1913), l'architecte du «Waage», était probablement l'architecte le plus influent de St-Gall à son époque. La plupart des grands bâtiments les

Haus Zu Waage

Haus zur Treue

plus intéressants construits entre le début des années 1890 et 1913 ont été conçus par lui. Bien que les racines de Heene se trouvent dans l'historicisme strict du XIXe siècle, on peut lui attribuer le mérite de l'avoir surmonté et renouvelé, tant sur le plan technique qu'architectural. Les bâtiments de la Multergasse (8, 14) constituent son œuvre la plus progressiste. Les nouvelles technologies y sont également mises en valeur d'un point de vue esthétique, grâce à des ouvertures audacieuses et à la transparence.

L'importance de ses bureaux a fait que les principaux architectes de Suisse orientale ont travaillé pour lui, notamment Carl Reitz, Carl Rudin, Otto Friedrich Broglie et d'autres, dont l'influence ne doit pas être sous-estimée.

Dans le «Waage», les trumeaux des arcades du rez-de-chaussée commercial sont cachés par un revêtement en grès. Ils se prolongent par des pilastres entre les baies doubles des étages et mènent à la frise ornementale composée de cinq têtes de grès surdimensionnées qui représentent les cinq continents. Il s'agit de chefs-d'œuvre du Néerlandais Henri Gesbert Geene (1865-1950), installé à Saint-Gall.

Au-dessus de l'entrée, une balance surmonte une représentation d'Hermès avec son casque ailé, le dieu protecteur des commerçants.
L'Europe se trouve du côté de la Neugasse et regarde vers l'ouest, vers l'Amérique et ses bons clients. De part et d'autre de la tête se trouvent une chouette, qui symbolise Athéna, la déesse de la sagesse, et un renard, symbolise la ruse.
Au-dessus de l'entrée de la Neugasse se trouvent un coq chantant et des abeilles (symboles d'assiduité, d'ardeur au travail et d'économie). Au-dessus, on peut lire : «L'heure matinale a de l'or dans la bouche».

Les quatre têtes symbolisant l'Afrique, l'Asie, l'Amérique et l'Australie se situent du côté de la Multergasse.

Haus zur Treue (Maison de la Fidélité) Neugasse 43/49 Sankt Gallen

Les sculptures de la maison construite en 1907-1909 ont été réalisées par l'architecte Cyrin Anton Buzzi. En haut, on peut lire en grandes lettres majuscules dorées ZUR TREUE.
Les cinq domaines de la vie publique y sont représentés sous forme de figure : l'Art par un peintre avec chevalet, l'Artisanat par un tailleur de pierre avec une pince métallique, l' Industrie par une femme avec un cadre à broder, le Commerce par un homme sans attribut, dont le visage aurait toutes les caracéristiques de la race juive et la Science par un homme devant un crâne.

Haus zum Burggraben - 1903-1904 Burggraben 28
La maison "Zum Burggrabene", c'est un peu comme le «siège social / Stammsitz» de la famille Alther. Elle a été construite en 1904 par l'architecte Gustav Adolf Müller, spécialiste de l'art nouveau à Saint-Gall. En 1913, elle a pu être acquise par Robert Mario Alther (1885-1964), pharmacien, promoteur de l'association professionnelle de la ville, du canton et de la Suisse, avec l'aide de son père Cäsar Ernst Adolf Maria (1854 - 1926), commerçant, conseiller bourgeois. Elle est depuis lors la propriété de la famille. Cet immeuble est devenue le siège de la Pharmacie Burggraben, la plus ancienne pharmacie de Saint-Gall puisqu'elle remonte à 1806 !

Le sculpteur August Bösch a pu réaliser à Saint-Gall son œuvre la plus importante : la fontaine Broder devant l'ancienne Multertor.

La Lagerhaus, aujourd'hui convertie en centre d'événements

L'autre champs d'action de l'Art nouveau, ce sont certains bâtiments municipaux.
La motivation y est semblable : le souhait des édilités de montrer que la ville est florissante et bien gérée.
Cela se manifeste à Saint-Gall dans le Städtische Lagerhaus - Ancien entrepôt

L'intérieur du Volksbad

L'entrepôt de la Davidstrasse 40-46 symbolise - avec la gare et la poste principale - l'importance de Saint-Gall en tant que site économique et lieu de transbordement de marchandises.

L'histoire : La Suisse orientale dépendait depuis longtemps de bonnes relations commerciales avec les pays exportateurs ; les besoins sur place étaient bien inférieurs aux quantités produites. Avec cette expansion de l'activité commerciale, l'importance de la logistique s'est également retrouvée au centre de l'attention : le succès des entreprises de production dépendait du bon fonctionnement des infrastructures de transport et de stockage pour atteindre efficacement - et en ménageant les marchandises - les clients lointains. Les bateaux postaux et les navires à vapeur rapide devaient acheminer les produits nobles vers New York ou le Mexique, les Indes orientales, la Chine, le Japon ou l'Australie. Aujourd'hui, l'entrepôt est utilisé de manière multifonctionnelle pour les musées, la créativité et la gastronomie. Le restaurant aux allures de loft propose des délices culinaires. Et, à l'arrière du bâtiment, là où les marchandises étaient autrefois chargées sur des wagons de chemin de fer, un Biergarten.

Citons encore le **Volksbad** (1906)

Le Volksbad de Saint-Gall est la plus ancienne piscine couverte encore existante en Suisse. Elle a été inaugurée en 1906. Le bâtiment a été endommagé deux fois par des incendies, et même une fois par un tremblement de terre. À l'époque, l'entrée coûtait 50 centimes pour les adultes et 30 centimes pour les enfants. Les heures d'ouverture étaient séparées par sexe. Comme tous les appartements n'avaient pas de salle de bains, la demande était forte.

Seules des modifications structurelles mineures ont été apportées depuis 1906, ce qui explique que la piscine soit presque identique à ce qu'elle était à l'époque. Seules les douches ont été remplacées par des modèles plus modernes et les cabines ont des portes en bois et non plus des rideaux comme à l'époque.

NL **ART NOUVEAU IN ST. GALLEN**

Art Nouveau-gebouwen in St. Gallen? Natuurlijk, want in 1900 beleefde St. Gallen een bloeiende sociaaleconomische context die bevorderlijk was voor de interesse in Art Nouveau: de nieuwe industriële en commerciële bourgeoisie wilde onderscheidende, innovatieve architectuur om hun succes te etaleren.
Art Nouveau - een uitdaging van jonge ontwerpers aan historistische stijlen in de schilderkunst, beeldhouwkunst, decoratieve kunsten en architectuur, die ze wilden vernieuwen - paste hier perfect bij.

Het mooiste voorbeeld van deze stijl is het Oceanic-gebouw, het eerste Art Nouveau-gebouw in St. Gallen, gebouwd in 1904 voor borduurondernemer Karl Fenkart. Andere weelderige commerciële gebouwen in Art Nouveau stijl zijn het Haus zur Waage (weegschaalhuis), het Haus zur Treue (trouwhuis) en het Haus zum Burggraben.

Het andere werkterrein voor Art Nouveau waren bepaalde gemeentelijke gebouwen. De motivatie hiervoor is vergelijkbaar: de wens van het stadsbestuur om te laten zien dat de stad bloeit en goed wordt beheerd.

EN **ART NOUVEAU IN ST. GALLEN**

Art Nouveau buildings in St. Gallen?

Of course, because in 1900, St. Gallen was experiencing a flourishing socio-economic context that was encouraging interest in Art Nouveau: the new industrial and commercial bourgeoisie wanted distinctive, innovative architecture to showcase their success.
Art Nouveau - a challenge by young designers to historicist styles in painting, sculpture, the decorative arts and architecture, which they wanted to renew - was a perfect fit.

The finest example of this style is the Oceanic building, the first Art Nouveau building in St. Gallen, built in 1904 for embroidery entrepreneur Karl Fenkart. Other sumptuous commercial buildings in the Art Nouveau style include the Haus zur Waage (Scales House), the Haus zur Treue (Loyalty House) and the Haus zum Burggraben.

The other field of action for Art Nouveau was major municipal buildings. The motivation here is similar: the wish of the city authorities to show that the city is flourishing and well managed.

BEST TAX FOR YOU
personal planification and relocation

Best Tax For You is a Swiss company specialising in relocation of high net worth individuals to any country as well as in tax and estate planning and wealth structuring.

www.besttaxforyou.com

Quelques “must” à Saint-Gall

De l’Abbatiale à Calatrava

LAbbatiale vue de haut

Les “places to be” ne manquent pas à Saint Gall. Voici quatre lieux dédiés respectivement à la pensée, au commerce et aux loisirs.

L’Abbatiale

Plongeons-nous d’abord dans l’histoire pour remonter à 719 quand est fondé un monastère dont la dénomination rend hommage à Gallus, un évangélisateur venu d’Irlande, mort en 646 dans un petit ermitage. Un petit ermitage qui donnera naissance à la majestueuse abbaye bénédictine de Saint-Gall.

Au même titre que l’abbaye de Reichenau située à l’ouest du Lac de Constance, l’abbaye de Saint-Gall va devenir un grand centre de pensée et de spiritualité, notamment par sa bibliothèque. Laquelle doit beaucoup à Waldo de Reichenau, abbé de Saint-Gall de 770 à 786, qui y initia les copies de manuscrits, souvent réalisées par des moines anglo-saxons et irlandais.

L’un d’eux n’est pas inconnu en Belgique : *Notker* ou *Notger de Liège*, ecclésiastique, homme d’État du Saint-Empire Germanique qui, nommé évêque de Liège par l’empereur Otton I en 972, devint ensuite le premier prince-évêque de la Principauté de Liège en 980.

La musique avait également droit de cité à l’Abbaye de Saint-Gall.
Parmi ses moines, il est un autre Notker dont l’histoire a retenu le nom : *Notker le Bègue* (± 840 - 912), musicien et écrivain. En musique, il contribue au développement du chant grégorien avec une oeuvre attribuée d’une quarantaine de séquences ; en littérature, il est considéré comme l’auteur des *Gesta Karoli Magni*, recueil d’anecdotes sur la vie de Charlemagne.

Si les manuscrits existent toujours, il reste peu de vestiges de l’abbaye médiévale.
La plupart des bâtiments que l’on visite aujourd’hui sont bien plus récents. Ils ont été construits entre 1755 et 1768 sous le prince-abbé Célestin Gugger, et peuvent s’enorgueillir du titre de chefs d’œuvre du baroque suisse.

Cet ensemble architectural remarquable se compose de différents bâtiments regroupés autour de la grande place du couvent : le côté ouest comprend l’ancienne église abbatiale (la cathédrale actuelle), flanquée de deux tours et de l’ancien cloître dont les ailes abritent aujourd’hui la Bibliothèque abbatiale ; à l’est se situe la « Neue Pfalz », actuel siège des autorités cantonales. Le côté nord, de l’autre côté de la place, se compose de bâtiments du 19e siècle : l’ancien arsenal, la chapelle des enfants et des anges gardiens et l’ancienne école catholique.
L‘église actuelle est l’un des derniers grands édifices sacrés du baroque tardif. Elle se distingue par une parfaite harmonie au niveau de l’axe longitudinal et transversal, soutenue par l’élément central de la rotonde.

La bibliothèque de l’abbaye de Saint-Gall est reconnue comme l’une des plus riches de l’époque médiévale. Elle abrite l’une des plus vastes collections de manuscrits du Haut Moyen Âge de l’espace germanophone, dont le psautier d’or de Saint-Gall datant du 9e siècle. Elle contient quelque 160.000 livres, dont 2.200 écrits à la main et 500 vieux de plus d’un millénaire.
La bibliothèque a aussi un document unique du 9e siècle, le plan de Saint-Gall, le seul dessin d’architecture majeur de la période comprise entre la fin de l’Empire romain et le 13e siècle. Ce qu’on voit sur le plan n’a jamais été construit. Il représente un complexe monastique bénédictin complet, comprenant des églises, des maisons, des écuries, des cuisines, des ateliers, une brasserie, une infirmerie et une maison spéciale pour les saignées.

L’incroyable intérieur baroque de l’Abbatiale

www.finofid.ch
info@finofid.ch
7 Rue du Mont Blanc, CP 1507, 1211 Genève 1, Suisse

VOTRE EXPERT FIDUCIAIRE

Services d'excellence, suivi de qualité et dévelopement professionnel

Confiance, Transparence et Discrétion
Finofid SA

Nous sommes fournisseur de services fiduciaires de premier plan au niveau international. Depuis plus de 20 ans, nous avons établi des structures efficaces afin de répondre à une variété croissante de besoins et exigences spécifiques pour chacun de nos clients.

NOS SERVICES

Vous soutenir au cœur de vos activités

- Constitution & administration de sociétés
- Tenue de comptabilités
- Secrétariat
- Gestion de salaires
- Fiscalité

Contactez-nous

Vous souhaitez plus d’informations sur nos prestations, nos services ou autres ? Notre team se fera un plaisir de répondre à vos questions.

Appel & Rendez-vous
+41 22 732 79 29

FINOFID SA

Nos engagements

- Expérience
- Qualité
- Services
- Modernité
- Transparence
- Conseiller

Les maisons à encorbellement

Après la pensée et la spiritualité, prenons un témoin de l'activité industrielle et commerciale : ces 111 maisons à encorbellement que les riches marchands saint-gallois se firent construire aux 16è et 17è siècle.

L'une d'elles est remarquable par les bas-reliefs de sa loggia qui évoque les 4 continents.
Quatre continents ?? Certes, cela "colle" bien à la forme rectangulaire de la loggia.... mais cela correspond aussi aux connaissances géographiques de l'époque. L'Europe, l'Asie, l'Afrique et les Amériques étaient déjà connues.... mais pas l'Océanie qui ne sera reconnue et explorée qu'au 18ème siècle par James Cook notamment.

La maison aux 4 continents © P. Soyeur

Pfalzkeller Gallery et Centre de Services d'urgence

La Pfalzkeller Gallery

La réalisation de Santiago Calatrava (1997 - 1999) à Saint-Gall, le réaménagement de la Neue Pfalz, correspond à la civilisation des loisirs, avec notamment, en cave, la Pfalzkeller Gallery, dédiée aux réunions festives, qui se distingue notamment par son entrée typique du style calatravesque.
Comme souvent dans la démarche de Calatrava, le projet de la Neue Pfalz combine urbanisme et architecture. Pour le compte de la ville et du canton de Saint-Gall, Calatrava a entrepris la transformation des caves historiques de la Neue Pfalz en un site destiné à accueillir des événements culturels, tout en déplaçant le centre des services d'urgence du canton dans un nouveau bâtiment.
Pour l'espace culturel, connu sous le nom de «Pfalzkeller Gallery», Calatrava a créé un forum semi-circulaire en sous-sol, qui peut être utilisé pour des expositions, des conférences de presse, des concerts et des conférences. Il est placé sur l'axe central du bâtiment Klosterhof afin d'éviter tout impact négatif sur la façade médiévale.
Pour la galerie d'art, Calatrava a également rénové et transformé deux salles souterraines existantes : la cave du palais, d'une longueur de 70 mètres, à laquelle on accède par deux grandes constructions arquées, convient aux expositions et aux réceptions ; et la cave de la cour, d'une longueur d'environ 30 mètres, à laquelle on accède par un passage souterrain et par une entrée historique dans la cour du monastère, convient à des

Calatrava : la Pfalzkeller ©Structurae

réunions et à des réceptions plus intimes.
L'accès se fait par une rampe d'honneur, stratégiquement placée dans un angle de la place publique située au-dessus. Lorsque le portail métallique rétractable est fermé, les lames de la grille affleurent la place et sont à peine perceptibles, mais elle est visible lorsque la grille est ouverte. Les deux salles existantes ont été améliorées sur le plan technique et rénovées avec sensibilité, avec un nouveau plâtre et un faux plancher recouvert de grès.

Une vue de la très riche bibliothèque

Dîner à la Pfalzkeller

Le Centre de Services d'urgence

La réunion des services d'urgence du canton de Saint-Gall - police, pompiers et services médicaux -, accessibles 24 heures sur 24, dans un seul bâtiment a nécessité un déménagement dans de nouveaux locaux, situés dans une bande verte entre le bâtiment Klosterhof et la Moosbruggstrasse. Avec son toit elliptique en verre trempé qui fait saillie, le socle a été conçu comme une sculpture qui se détache de la toile de fond historique.

Rappelons que Santiago Calatrava, après avoir obtenu un diplôme d'architecture en 1974 à l'Ecole d'Architecture de Valence, sa ville natale, s'est vu décerner en 1979 le diplôme d'ingénieur civil par l'ETH de Zurich, ville où il a ouvert son premier bureau en 1981. Avant de s'installer à Valence dès 1991.

Le tapis rouge de la Stadtlounge

La toiture en verre armé du Centre des Services de secours

Le projet d'art «Stadtlounge»

Un dernier must à Saint-Gall ; allez flâner sur le tapis rouge du plus grand salon à ciel ouvert de la Suisse ! Le projet d'art «*Stadtlounge*» (ou salon urbain) de l'artiste Pipilotti Rist et de l'architecte Carlos Martinez recouvre d'un tapis rouge quelques places, rues et voitures du quartier de la vieille ville.
Pour ses luminaires en forme de lunes, l'artiste a été récompensée en 2008 par le prix international «City-People-Light-Award».

NL

EEN PAAR MUST-SEES IN ST. GALLEN
Van de abdij tot Calatrava

Er is geen tekort aan «places to be» in St. Gallen. Hier zijn vier plaatsen gewijd aan wijsgerig denken, handel en vrije tijd.
Eerst de Abdijkerk, die dateert uit 719 toen Gallus, een evangelist uit Ierland, een klooster stichtte. Uit deze kleine kluizenaarshut ontstond de majestueuze benedictijnenabdij van St. Gallen. De bibliotheek wordt erkend als een van de rijkste uit de middeleeuwen, met een collectie manuscripten uit de hoge middeleeuwen, waarvan 500 meer dan duizend jaar oud zijn.

De 111 huizen met erkers getuigen van de rijkdom van de kooplieden van St. Gallen in de 16e en 17e eeuw. Een ervan is opmerkelijk vanwege de bas-reliëfs op de loggia, die de 4 continenten voorstellen. Vier continenten?

De Pfalzkeller Gallery en het Emergency Services Centre zijn twee werken van Santiago Calatrava, die de Neue Pfalz in 1997-1999 herinrichtte met ruimtes voor evenementen en een Emergency Services Centre voor politie, brandweer en medische diensten.

Een laatste must-see in St. Gallen: het kunstproject «Stadtlounge» (of stedelijke lounge) van kunstenaar Pipilotti Rist en architect Carlos Martinez bedekt een aantal pleinen, straten en auto's in de oude binnenstad met een rode loper.

EN

A FEW MUST-SEES IN ST. GALLEN
From the Abbey to Calatrava

There's no shortage of «places to be» in St. Gallen. Here are four places dedicated to thought, commerce and leisure.

The Abbey Church, which dates back to 719 when Gallus, an evangelist from Ireland, founded a monastery. This small hermitage gave birth to the majestic Benedictine Abbey of St. Gallen. Its library is recognised as one of the richest of the medieval period, with its collection of manuscripts from the High Middle Ages, 500 of which are over a thousand years old.

The 111 corbelled houses bear witness to the wealth of St. Gallen merchants in the 16th and 17th centuries. One of them is remarkable for the bas-reliefs on its loggia, which depict the 4 continents. Four continents?

The Pfalzkeller Gallery and the Emergency Services Centre are two works by Santiago Calatrava, who redeveloped the Neue Pfalz in 1997 - 1999, creating rooms for events and an Emergency Services Centre housing police, fire department and medical services.

A final must-see in St. Gallen: the «Stadtlounge» (or urban lounge). This art project by artist Pipilotti Rist and architect Carlos Martinez covers a number of squares, streets and cars in the Old Town district with a red carpet.

Evénements

Cocktail d'Automne

7 JUIN 2023
> Château de La Hulpe

Organiser un même événement chaque année au même endroit a tout son sens ; cela contribue à l'inscrire dans un calendrier de rendez-vous incontournables de l'année, dont on connaît le lieu d'organisation et le public invité.

Retour donc au Château de La Hulpe, toujours aussi pratique en matière de parking, pour la cuvée 2023 du Cocktail d'été de la Chambre.
Une assistance aux compétences multiples, Belges, Suisse ou aux nationalités diverses... membres ou non de la Chambre, occasion de rencontres, d'échanges de bonne humeur

Distribué en première diffusion ce soir-là, le Swissnews annuel consacre son rédactionnel aux Cleantechs, les technologies propres, et se montre une façon de répondre à l'inquiétude environnementale généralisée.

Mme Ch. Kaddous entourée de MM. Ph. Kenel, J-Q. De Cuyper et M. l'Ambassadeur Ph. Brandt

Plateau à déguster

MM. K. Doms et Ch. Rebaudo

Une terrasse bien achalandée

Découverte du Swissnews

M. Fr. Baur prêt pour un selfie

Raclette Party, l'occasion du match Suisse-Roumanie

19 JUIN 2023
> Place du Luxembourg

La passion pour le foot ne souffre pas des crises de quelque type qu'elles soient !
Depuis juin, c'est le tour des qualifications pour l'Euro 2024 qui mobilise les supporters. La Suisse fait partie du Groupe 1, où sa principale compétitrice se nomme Roumanie.

Une belle opportunité pour réunir dans le bâtiment qui, Place du Luxembourg, abrite la Mission suisse auprès de l'UE et à l'Ambassade de Suisse en Belgique, les aficionados de l'une ou l'autre équipe. Jusqu'à ce match, la Nati n'a perdu aucun point vu qu'elle a remporté ses trois premiers matches, ce qui la place en tête de son groupe.

L'accueil dans la cour

Les Ambassadeurs Ph. Brandt, R. Adam, A. Pastarnac en compagnie des racleurs

Accord bilatéral sur le fromage ?

Mme B. Leveque en pole position

A l'ambassade, le dispositif "foot" habituel a été déployé : l'apéritif d'accueil dans la cour, et dans la salle de réunion, deux racleurs actifs dans le fond de la salle pour offrir un goût de Suisse aux invités et un grand écran pour pouvoir suivre le match.

A domicile, à la Swissporarena de Lucerne, la Suisse donne assez vite le ton, inscrivant deux buts en première mi-temps, aux 28è et 41è minutes, marqués tous deux par le jeune attaquant Zeki Amdouni.

A la pause, l'équipe suisse mène avec deux buts d'avance. Voilà le public rassuré.
Et cela reste ainsi jusqu'à la 89è minute, l'on pouvait savourer sa raclette cool et relax.
Et puis, en toute fin de match, le coup de théâtre : Valentin Mihaila y va aussi de son doublé en 3 minutes chrono : à la 89è et à la 92è minute.
Déception, la Suisse doit se contenter du nul face à la Roumanie. La Nati reste néanmoins en tête du Groupe 1 des qualifications pour l'Euro 2024 après ce 4è match.

Mme V. Lambercy et MM.M. de Sauvage, Cl. Loits, M. Pirson, P. Berce et A. Ellouze

La Suisse compte sur lui : l'attaquant Zeki Amdouni

La joie de MM. R. Saborit et A. Renggli

L'inquiétude de MM. Cl. Loits et M. Pirson en compagnie de Mme V. Lambercy

"Risotto italien enchanté par des vins luxembourgeois et suisses"

24 OCTOBRE 2023
> Chez Kaempff-Kohler à Luxembourg

Un titre séducteur pour ces retrouvailles chez Kaempff-Kohler, bien adapté à la saison.
Octobre, c'est un mois où les vendanges vont révéler la future qualité des vins, où l'on commence à repenser au Sud avec la nostalgie de l'été écoulé.

Le chef a proposé une variété de risottos assaisonnés d'une palette de huit saveurs : coulis de tomates, goût de truffe, tapenade d'olive ou encore speck...
Du côté vins, un riesling de chez Henri Ruppert à la cote, de même que le Pinot Gris labellisé Côteaux de Schengen bien équilibré. Le réputé chasselas St Saphorin "Les Blassinges" de Pierre-Luc Leyraz tient la comparaison.

Le vigneron Henri Ruppert, accompagné de son chien "Sauvignon", était de la partie. Il nous a conté les vendanges "difficiles" de 2023, selon son expression : quatre mois de sécheresse au printemps, suivis de deux mois de pluie... Le résultat était prévisible : une maturité précoce du raisin et l'obligation de le ramasser à la main.

Court ou moyen terme, Henri Ruppert reste optimiste. Sa prévision, c'est que l'année 2024 sera aussi un excellent millésime. Et comme sa famille cultivait déjà la vigne du côté de Schengen en 1680, on est tenté de faire confiance à cette expérience ancestrale !

Un lieu de retrouvailles bien connu

Le maître de maison

Quelques variétés de risottos

MM. Ph. Kenel, H. Ruppert et Ch. Kaempff

M. Fr. Vial et son épouse

Tournée de zakouskis

L'infatigable préparateur de risotto

Mme Ch. Kiefer entourée de MM. G. Paduano et Ch. Kaempff

Le Style Sapin, un Art Nouveau à La Chaux-de-Fonds, qui a vu naître le talent de Le Corbusier

Conférence de Paul Soyeur

14 NOVEMBRE 2023
> aux Halles Saint-Géry salle des voûtes

L'année "Bruxelles, capitale de l'Art Nouveau" ne pouvait laisser la Suisse indifférente, puisque s'est développé, à La Chaux-de-Fonds, un Style Sapin.

Comme partout en Europe, explique Paul Soyeur qui partage son expérience de président des Amis du Musée Horta, ce style nouveau apparaît dans une période d'expansion économique.
Ce qui a été le cas à La Chaux-de-Fonds grâce à l'industrie horlogère.
La population triple entre 1850 et 1910, ce qui stimule la demande en nouveaux logements, tandis qu'apparaissent différentes écoles, dont l'école d'arts appliqués à l'industrie... Elle va assurer la promotion d'un art nouveau adapté à la tradition suisse.
L'initiateur en a été Charles L'Eplattenier, formé à Budapest et à Paris, qui, quand il devient professeur puis directeur de l'école, étend les cours - essentiellement axés sur l'horlogerie jusque là - aux arts décoratifs et à l'architecture.

Il a la bonne idée de créer à l'Ecole d'Art des ateliers pour permettre aux élèves de s'exprimer dans des projets réels. Ce qui leur permet de participer à des concours (tel l'envoi de 108 projets de boîtiers de montres, récompensés à l'Exposition Universelle de Milan en 1906), mais surtout de s'impliquer dans des projets dont deux réalisations qui ont fait date : la Villa Fallet, pour un graveur et bijoutier, et le Crématorium, pour la ville de La Chaux-de-Fonds.

Élève de l'Ecole d'Art, Le Corbusier y a pour la première fois révélé son talent lors de la conception, en collaboration avec l'architecte René Chapallaz, de la Villa Fallet. Le début de la carrière que l'on sait.

L'orateur

Détail de la grille de la Villa Fallet

Le Style Sapin, exprimé dans l'archivolte au Crématorium

Couloir

La salle des voûtes aux Halles St-Géry

La Villa Fallet

L'Hôtel de La Cloche

L'Ambassadrice R. Adam et M. J. Russotto

Atmosphère, atmosphère…

MM. Ph. Kenel et Chr. Rapin

M. Fr. Baur et Mme S. Aurez

MM. Chr. Bonte et R. Saborit

Dîner de Noël

7 DÉCEMBRE 2023
> De Klok à Bruxelles

Le dîner de Noël, c'est bien souvent l'occasion d'une belle découverte. La cuvée 2023 n'a pas dérogé à la tradition.

De Klok... ? A la Place Rouppe..?. Ah oui, c'est l'Hôtel de la Vieille Cloche où le jeune chef lillois Florent Ladeyn fait étape.
Finaliste, mais pas gagnant de la saison 4 de Top Chef en 2013, Florent, c'est la 3ème génération d'une famille de restaurateurs qui a géré l'Auberge du Vert Mont à Boeschepe, une commune proche de Lille.

Il revendique son enracinement flamand, autant dans le choix des plats proposés (carbonades flamandes, waterzooi...) que dans le nom des établissements, du Bloempot et du Bierbuik à Lille, au Klok à Bruxelles.
Il se positionne comme partisan d'une cuisine locavore, faite avec des produits locaux, ce qui implique qu'il travaille sans poivre, poudre d'amande, chocolat ou fruits exotiques, sans chercher nécessairement à trouver des produits de substitution.
Plutôt que d'harmoniser avec les vins, il préfère travailler les accords mets-bières.

Il souhaite aussi maintenir des tarifs accessibles, au Vert Mont positionné comme «auberge de campagne» ou au Bloempot considéré comme une «cantine flamande». Son principe : ne proposer qu'un menu chaque jour.

Expérience intéressante au Klok avec des accords de fromages suisses et de bières flamandes en mise en bouche, avec un panel de viandes ou de poissons cuisinés à basse température ou assaisonnés de façon originale, avec des desserts inédits, le tout sur des tables sans nappes et dans de la vaisselle Ikea.

M. V. Bresmal et l'Ambassadrice R. Adam

MM. Ph. Kenel, Fr. Baur, R. Saborit et Chr. Bonte

L'équipe aux fourneaux

M. M. Pirson entouré de Mme A. Salamone et de M. D. Vandenbroucke

Tout est dans la roquette...

M. M. Pirson et Mme E. Denoth

Cocktail de Nouvel An chez Kaempff-Kohler

6 FÉVRIER 2024
> à Luxembourg

Une année qui commence et que l'on espère placée sous de meilleurs augures que la précédente, cela se célèbre le verre de vin à la main, du vin suisse évidemment, et avec quelques amuse-gueule, chauds ou froids, suisses ou luxembourgeois, à portée de bouche.

Pour les membres de la Chambre, qu'ils soient Luxembourgeois venus de près ou Belges venus d'un peu plus loin, le 18 Place Guillaume II est assurément une adresse prisée pour se rencontrer.

En présence de Giancarlo Paduano-Heller, Chef de mission adjoint à l'Ambassade de Suisse au Grand-Duché de Luxembourg, les invités ont échangé en dégustant les vins de Pierre-Luc Leyvraz. Présentés devant une grosse cloche en habit de fêtes, les Vacherin fribourgeois, Buffalo, Emmental, Appenzell et Crémeux des Alpes témoignaient de la diversité et de la générosité de l'offre de fromages suisses.

Après les hors-d'œuvre variés préparées par les cuisiniers de Kaempff-Kohler, la traditionnelle fondue, préparée par le maître des lieux, vint à son heure, filante à souhait et riche en saveurs.

M. et Mme W. Van Cauter entourés de MM. Ph. Bernard et Ph. Kenel

Grande cloche décorée près des fromages suisses

M. G. Paduano-Heller inaugurant la fondue

M. Chr. Kaempff servant Mmes B. Herry et A. Birgen-Silva

M. M. Mailliet et sa compagne

MM. Cl. Loits et P. Soyeur

M. J. Petit et Mmes N. Gaertner et G. Weiler

Mme A. Graas entourée de MM. M. Graas et G. Kaempff

ADMINISTRATEURS

DE LA CHAMBRE DE COMMERCE SUISSE
POUR LA BELGIQUE ET LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Président

M. Philippe KENEL *
CABINET D'AVOCATS PYTHON
B - 1050 Bruxelles

Vice-Présidents

M. Robert GOERES *
GOERES HORLOGERIE
L - 2340 Luxembourg

M. Michel PIRSON *
ASSURANCES DE WATERLOO
B - 1410 Waterloo

Trésorier

M. Michel PIRSON *
ASSURANCES DE WATERLOO
B - 1410 Waterloo

Administrateurs

Mme Sophie AUREZ
VICTORINOX AG
DE-79761 Waldshut-Tiengen

M. François BAUR*
ECONOMIESUISSE
B - 1000 Bruxelles

M. Philippe BERNARD
L-8067 Bertrange

M. Vincent BRESMAL*
SWITZERLAND CHEESE
MARKETING BENELUX
B - 1060 Bruxelles

M. Cédric de MEEÛS
HOLCIM
B - 1000 Bruxelles

M. Christian KAEMPFF *
KAEMPFF - KOHLER
L- 6947 Niederanven

M. Thomas LIMBEROPOULOS
ROCHE PHARMA S.A.
B- 1070 Bruxelles

M. Claude LOITS
IMPRIMERIE DE HOEILAART
B-1560 Hoeilaart

M. Jean-Michel LUYCKX
NOVARTIS PHARMA
B - 1800 Vilvoorde

M. Charles MÉDART
B-2540 Hove

M. Marc MEURANT
B - 1040 Bruxelles

M. Yves NEUJEAN *
B - 1000 Bruxelles

M. Christophe RAPIN
KELLERHALS CARRARD
CH-1002 Lausanne

M. Christophe REBAUDO
SCHINDLER
B-1620 Drogenbos

M. Jean RUSSOTTO
B - 1050 Bruxelles

M. Paul SOYEUR *
B - 1428 Lillois-Witterzee

** Membres du comité de direction*

MEMBRES D'HONNEUR

M. Philippe BRANDT
Ambassadeur de Suisse en Belgique

M. Markus BÖRLIN
Ambassadeur de Suisse au Grand-Duché de Luxembourg

Mme Rita ADAM
Ambassadrice,
Cheffe de la Mission de la Suisse auprès de l'Union européenne

M. Pierre-Yves SIMONIN
M. Anton THALMANN
M. Robert MAYOR
M. Jean-Jacques de DARDEL
M. Bénédict de CERJAT
M. Christian MEUWLY
Anciens Ambassadeurs de Suisse en Belgique

Mme Ingrid
APELBAUM-PIDOUX
M. Philippe GUEX
M. Urs HAMMER
M. Christian FOTSCH
M. Markus DUTLY-PERREN
Anciens Ambassadeurs de Suisse au Grand-Duché de Luxembourg

M. Carlo JAGMETTI
M. Alexis LAUTENBERG
M. Dante MARTINELLI
M. Bernhard MARFURT
M. Jaques de WATTEVILLE
M. Roberto BALZARETTI
M. Urs BUCHER
Anciens Chefs de Mission, Ambassadeurs de la Suisse auprès de l'Union européenne

M. Pierre-Yves GENTIL
M. André JAQUET
M. Georges ROOST
M. Marc MEURANT
Anciens Présidents

LE CONSEIL FÉDÉRAL

Présidente de la Confédération :

Mme Viola AMHERD

Département fédéral de justice et police (DFJP)
Beat JANS

Le Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche (DEFR)
M. Guy PARMELIN

Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC)
M. Albert RÖSTI

Département fédéral de l'intérieur (DFI)
Mme Elisabeth BAUME - SCHNEIDER

Département fédéral des finances (DFF)
Mme Karin KELLER-SUTTER

Département fédéral des affaires étrangères (DFAE)
M. Ignazio CASSIS

Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS)
Mme Viola AMHERD

ADRESSES DES AMBASSADES DE SUISSE

Ambassade de Suisse en Belgique

Place du Luxembourg 1
B - 1050 Bruxelles
Tél : +32 2 285 43 50
Fax : +32 2 230 45 09
E-mail : bru.vertretung@eda.admin.ch
benelux@eda.admin.ch

Ambassade de Suisse au Grand-Duché de Luxembourg

Boulevard Royal, 25 A
L - 2449 Luxembourg
Tél : +352 22 74 74 1
Fax : +352 22 74 74 20
E-mail : luxembourg@eda.admin.ch
benelux@eda.admin.ch

Mission de la Suisse auprès de l'Union européenne

Place du Luxembourg, 1
B - 1050 Bruxelles
Tél : +32 2 286 13 11
Fax : +32 2 230 45 09
E-mail : brm.vertretung@eda.admin.ch

ASSOCIATIONS SUISSES EN BELGIQUE

IL EXISTE DE NOMBREUSES ASSOCIATIONS SUISSES EN BELGIQUE OFFRANT DE LARGES POSSIBILITÉS DE RENCONTRE À LA CINQUIÈME SUISSE DE BELGIQUE.

Union Suisse de Bruxelles

L'objectif de l'Union Suisse de Bruxelles est de permettre aux Suisses et Amis de la Suisse de se rencontrer lors de diverses activités, dont le Jass tous les 15 jours.

Président : M. René STREHLER
17 Rue Th. Vander Elst - 1170 Bruxelles
Tél. : +32 2 675 30 22 (Bureau)
Renseignements auprès de M. Jean-Paul Lebrun :
usbrxl@gmail.com

Société Suisse de Liège - Verviers

Fondée en 1904, la Société Suisse de Liège-Verviers organise annuellement une demi douzaine de manifestations : visites de musée, de parc d'attractions ou soirée au théâtre.

Présidente : Mme Florence Roth
Consul honoraire de Suisse à Liège
62 Rue des Blés - 4420 St-Nicolas
Tél.: +32 4 252 22 27
info@suisseliege.be - http://www.suisseliege.be

Société Suisse de Charleroi

La Société Suisse de Charleroi a été fondée en 1893. Son but est de regrouper les Suisses habitant Charleroi et son arrondissement afin de consolider les sentiments de patriotisme et d'amitié qui unissent tous les confédérés.
Actuellement les membres se réunissent deux fois par an : une fois au printemps en Assemblée Générale et une fois en décembre pour le traditionnel repas de Noël.

Personne de contact : M Jacky DUCARROZ
Avenue des Sapins 3 - 7020 Mons
Tél. : +32 479 98 47 59

Société Suisse d'Anvers

Créée en 1887, elle organise notamment des activités permanentes : Table ronde et Jass tous les mercredis à partir de 15h00 à la Brasserie De Gouden Legende, Floraliëlaan 531 à 2610 Antwerpen-Berchem.

Président : M. Walter FRETZ
Grote Steenweg 32 - 2600 Berchem
Tél. : +32 3 233 80 57

Société Suisse de Tir de Bruxelles

Son objectif est de permettre aux membres de la Communauté suisse de Belgique de s'exercer au tir d'armes de guerre. Elle participe à différents concours.

Président : M. Claude JORAY
Layon des Mouflons 4 - 1300 Wavre
Tél. : +32 475 82 69 99

Friends of Switzerland

Organisés par economiesuisse, Switzerland Cheese Marketing et la Chambre de Commerce Suisse pour la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg à Bruxelles, les Friends of Switzerland sont l'occasion pour les amis de la Suisse de se rencontrer. Ils se déroulent une fois par trimestre au Press Club à 18 heures.

Contact :
bruxelles@economiesuisse.ch

Fromages de Suisse

Des traditions séculaires.
Des saveurs intemporelles.

SUISSE SVIZZERA SCHWEIZ SWITZERLAND

Suisse. Naturellement.

Les Fromages de Suisse.
www.fromagesdesuisse.be